

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vaccine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus



澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

今屆選舉大相逕庭 NESTAS ELEIÇÕES “HÁ UMA GRANDE DIFERENÇA”

14 (-3)

立法會選舉前哨戰掀起帷幕。然而，選管會褫奪三組資格的事件改變了澳門政治生態。今期，《澳門平台》訪問了三位本澳居民，剖析當下社會局勢，以及表達他們對未來新一屆議會的期望

A campanha para as eleições legislativas arrancou. No entanto, a exclusão de três listas de candidatos muda o paradigma político de Macau. Ao PLATAFORMA, três residentes refletem sobre o atual contexto e revelam o que gostariam de ver realizado nos próximos quatro anos

5-8

虛驚一場

NÃO PASSOU DE UM SUSTO

數據顯示，本澳8月初的新冠疫情，虛驚一場：疫苗接種進展緩慢，大約60%人口尚未選擇接種新冠疫苗。

Os dados comprovam que o surto de Covid-19 no início de agosto não passou de um susto: A vacinação caminha a passos lentos, e cerca de 60 por cento ainda não optou por se imunizar contra o novo coronavírus.

新冠肺炎 COVID-19

9-10

發展及改變

DESENVOLVIMENTO IMPLICA MUDANÇA

新的高速公路建設，刺激落後地區發展。位於雲南茶馬古道上的沙溪，即將迎來變化，城市發展何去何從。

A construção de uma autoestrada estimula uma região, até então ignorada pelo desenvolvimento. Situada na Antiga Rota do Chá, a vila de Shaxi é confrontada com a mudança, expondo o dilema dos residentes.

發展 DESENVOLVIMENTO

14-15

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



1

FAHRUL AZMI



3

YUNG CHANG



2

RAJ



1

香港 飛機越過彩虹坪石村

HONG KONG Avião sobrevoa a zona residencial de Ping Shek, em Choi Hung

2

北京 風險攝影愛好者坐在建築上拍攝

PEQUIM Um apaixonado pela fotografia de risco no topo de um edifício da cidade

3

澳門 建築物入口常見一隅

MACAU Um exemplo muito comum nas entradas de muitos prédios

4

台灣 在台北，背包裡的一隻狗

TAIWAN Um cão é transportado numa mochila, em Taipé

4

ANDREW HAIMERL



一切都由微不足道開始 COMEÇO IRRISÓRIO IMPORTA



陳嘉俊 DINIS CHAN*

面對社會的荒誕，疫情的肆虐，經濟的停滯，澳門努力尋找去路，卻又像徒勞無功，就如希臘神話中的西西弗那樣，受著永無止境的考驗。

距離立法會選舉投票日不足兩週，雖然各個候選組別正在競選期加緊宣傳，但或許因疫情或其他原因的關係，今年的選舉氣氛明顯比過去冷淡。

即使是立法會選舉電視辯論，亦不如上屆選舉論壇百家爭鳴，各組的政綱似乎亦相差無幾，大多議題舊調重彈，各個候選組別自說自話，剎那間，社會彷彿只得單調的聲音和保守的政治見解。近來發生的各種政治事件，令不少民主派及本土派支持者，明言

今屆選擇棄票，以示對這次選舉和澳門政府的不滿。儘管如此，我認為，我們亦不應輕易放棄我們手上的一票。立法會選舉是澳門市民參與政治的重要途徑，法律賦予了我們有選舉權這個公民權利和責任，即使退一萬步，就算投白票也比不投票好，至少，可以令票數基數增加，避免一面倒輕易讓特定的組別壟斷更多席位，從而讓議會的聲音淪為一言堂。再微不足道的東西，也有其存在的意義。西西弗雖受盡苦難，但他不絕望，不頹喪，在荒誕中奮起反抗，不惜與荒誕命運抗爭到底。正如法國作家卡謬所說：「一切偉大的行動和思想，都有一個微不足道的開始。」

Perante o absurdo da sociedade e estagnação económica causada pela pandemia, Macau luta para encontrar uma saída. Porém, tal como o Sísifo na mitologia grega, os testes parecem ser intermináveis.

Está a chegar o dia da votação para as eleições legislativas de Macau. As listas de candidatos dedicam-se às campanhas. Talvez pela pandemia ou por outros motivos, o ambiente eleitoral está diferente.

Os debates eleitorais realizados na televisão não foram tão conflituosos como no passado. As bases do programa político de cada lista não diferem muito. Os candidatos fazem monólogos; as ideias são idênticas. Num instante, a sociedade parece ser monótona, ficaram só as vozes políticas de postura mais contida.

Os acontecimentos recentes fizeram com que muitos apoiantes pró-democratas expressassem a sua insatisfação com as eleições e o governo da RAEM. Alguns assumem que não vão às urnas.

No entanto, não devemos ceder o nosso voto com facilidade. A eleição é uma forma importante de participação política dos residentes da RAEM. A lei consagra-nos o direito de voto, que é um direito fundamental e uma responsabilidade social. Mesmo no cenário mais pessimista, é melhor votar em branco do que optar pela abstenção. Pelo menos, pode-se aumentar a base de votos para evitar que as listas com mais poder monopolizem o sistema, reduzindo ainda mais a diversidade política.

Não importa o quão triviais as coisas pareçam, também têm o seu significado de existência. Embora Sísifo tenha sofrido todas as amarguras, não estava desesperado nem deprimido. Ergueu-se contra o absurdo e não hesitou em lutar contra o seu destino. Como o escritor francês Albert Camus disse: “Todas as grandes ações e pensamentos têm um começo irrisório”.

*《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

秋後算帳 AJUSTE DE CONTAS



古步毅 PAULO REGO

所謂的政治周期，顧名思義，就是週而復始的權力更迭。換言之，一班人上台後做了一些事情，但不會永遠留在同一個位置上。隨著時間、社會脈絡、社會意向的改變，政黨的輪替也會隨之而變化，同時，整屆執政者的背景和做事方式也會有所改變，舊人不可能永恆佔據著位置，新人事帶來新的作風，以新鮮的姿態登場，立足舞台。不斷變更、循環不息、百代過客，這是歷屆官員變更的必然定律。然而，政治周期有一個危險的特性：秋後算帳。新的政治力量會對付那些之前來到這裏改變一切的外國人，推翻那些之前推進過

的事業，解放那些曾經受制約的保守派，打擊那些曾經目中無人的自由派。源源不絕的政黨組別，被大逆轉後可以秋後算帳的計劃所吸引。說到底，那只不過是一場政黨的輪替，一次權力的更迭，也只不過是歷史上過眼雲煙的一幕。沉溺在過去是一種雙重的錯誤：首先，只是停留在過去的幻想，以為新的政治局面是不可能推翻過去的一切，其次，在未來往後的日子裏只是一心停留在如何報復的事情上。這些不但徒勞無功，也十分消磨意志，只能顧影自憐。

澳門進入了一個新的週期，我們需要觀察、明白、應對，最終這

個新局面顯然是眾目昭彰，不可逆轉。但仍會有一些歷史、葡人、西方文化所留下來的餘韻，不論今天、過去還是未來仍有一點價值存在。這是人生定律，也是歷史的改朝換代。儘管如此，我們需要好好去解讀新的時代局面。在現時這個我們活著的地方，那些我們曾經經歷過的事情，還是那些我們即將面對的局面。向西方世界繼續敞開大門，既利於中國，亦有利於澳門。要擔任連接兩邊世界的角色，必須要時刻記得自己的角色定位。秋後算帳不可改變歷史，只會讓人終日沉醉在反擊的思想中，從而模糊了前進的道路。

我們需要好好去解讀新的時代局面。在現時這個我們活著的地方，那些我們曾經經歷過的事情，還是那些我們即將面對的局面。向西方世界繼續敞開大門，既利於中國，亦有利於澳門

Atenção à leitura dos ciclos. Neste que agora vivemos, naquele que se foi, e no que a seguir virá; servir a China, a partir de Macau, é manter a porta aberta a ocidente

Os ciclos políticos, diz a semântica que os define, não passam disso mesmo: de serem ciclos. Ou seja, vieram para marcar – não para ficar. Mudam-se os tempos, contextos e vontades... muda o perfil e a natureza do ciclo. Não volta tudo a ser o que era; mas deixa de ser o eterno que se arrogava ser, passando a ser mais uma coisa finita – novamente marcante, outra vez perene. A tendência de um ciclo, essa, é sempre a mesma: finito, reciclável, passageiro.

Há uma tendência perigosa na mudança dos ciclos políticos: os ajustes de contas. Contra os estrangeiros que em tudo mandavam; os negócios que tudo exploravam; os con-

servadores que tudo controlam; os liberais que tudo desdenham... A lista é infinita. Bem como o engodo da vingança, do ajuste de contas. Afinal, é apenas de uma mudança de ciclo; uma alternância; um momento na História que um dia perde gás e se evapora. O mal estar com o passado expõe um duplo erro de perspetiva: primeiro, serve uma ilusão passageira, pensando que a nova realidade é mais imutável que a anterior; depois, alimenta um futuro que passará o seu tempo a servir a vingança que se segue. Tudo isso é inútil, cansativo, pobre de espírito... Macau assume um novo ciclo. É preciso ver, perceber e assumir. Afinal, ele é óbvio e incontornável. Mas há

uma cauda... histórica, portuguesa, ocidental, que hoje é passado e amanhã tem valor. É a lei da vida, é a dinâmica da História. Contudo, é preciso atenção à leitura dos ciclos. Neste que agora vivemos, naquele que se foi, e no que a seguir virá; servir a China, a partir de Macau, é manter a porta aberta a ocidente. Porque é disso que o mundo se alimenta e a China precisa. Nos dois lados da ponte importa lutar por essa consciência. Os ajustes de contas não mudam o passado; todam o futuro - alimentam o eterno retorno da vingança.

《平台媒體》社長
Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

建業不易守成更難 CONSTRUIR FOI DIFÍCIL, MAIS AINDA SERÁ MANTER



陳思賢 DAVID CHAN *

阿富汗塔利班以不費吹灰之力就取得了首都喀布爾的控制權，速度之快連塔利班自己都沒有想到，以致歡喜過頭，過早地宣佈已經結束戰爭及建國大計，忘記了自己尚未能完全控制阿富汗全部國土，而前阿富汗傀儡政府的副總統薩利赫又與一直盤踞於北部的抵抗組織結盟成為北方聯盟繼續抗拒塔利班，加上塔利班內部也矛盾重重，自己處於十分被動之境地。

回想二十年前，美國入侵阿富汗之際，當時塔利班潰敗速度就跟如今被塔利班打垮的加尼政府一樣快，完全是兵敗如山倒，從中可以看出阿富汗這個國家的特點，內部嚴重分裂。阿富汗是一個多民族的國家，

但從來都不是一個統一的民族國家，阿富汗人沒有這個意識，所以每次變天的時候都是土崩瓦解，在美軍入侵之前，阿富汗跟蘇聯打了十年，蘇軍被趕跑之後，阿富汗就長期處於分裂當中，軍閥混戰割據，勢力到處都是，最終打打殺殺幾年之後塔利班入主喀布爾，但是塔利班當時就未能形成完全統一，美國入侵之後，塔利班被趕入山中。其實北方聯盟在抵抗蘇軍入侵時雖曾叱咤一時，馬蘇德更被迫封為民族英雄，但在美軍入侵阿富汗期間該聯盟實際上扮演的是「帶路黨」角色。

他們似乎沒有同胞意識，考慮的往往是自己族群的利益，這

樣的族群在阿富汗很多，包括塔利班內部成員也是來自各個部落，本來就是一盤散沙，為了應對入侵者走到一起的，現在入侵者被打跑了傀儡政府也推翻了，已經轉入到建國籌組政府階段，之前能夠齊心協力，如今到了考驗人性的時候，首先是利益問題，其次則是統一問題，在這過程中各部落、社群、民族、宗教派系的塔利班成員是否還能齊心協力？因此可以說美國讓塔利班抱成一團，但如今需要解決的不是打仗而是將團結繼續保持下去，可以看到塔利班在籌建新國家及政府方面非常謹慎，一直在跟各方對話，就是為了避免重蹈覆轍，對塔利班來說，未來的道路阻且長。

Os Talibãs tomaram controlo da capital do Afeganistão mais facilmente do que era esperado. A sua alegria levou a que declarassem o fim da guerra prematuramente e começassem a preparar o início de um novo estado, esquecendo-se de que ainda não possuem total controlo do país. O antigo vice-presidente do “estado fantoche”, Amrullah Salehd, aliou-se às forças resistentes no Norte, que continua a combater os talibãs, e estes possuem ainda alguns conflitos internos, adotando agora uma posição passiva.

Há 20 anos atrás, quando os EUA invadiram o Afeganistão, os Talibãs foram rapidamente derrotados, a uma velocidade semelhante à da atual destruição do governo de Ashraf Ghani, uma derrota que dividiu o país. O Afeganistão é um país constituído por várias etnias, significando que cada vez que existe uma mudança de poder o

país desmorona. Antes da invasão do exército americano, os afegãos lutaram contra a União Soviética durante 10 anos. Depois destes serem expulsos do Território, a nação ficou de novo dividida, dominada por senhores da guerra e uma série de forças fragmentadas, o que eventualmente levou a que os Talibãs tomassem conta de Cabul alguns anos depois. Porém, visto que ainda não estavam verdadeiramente unificados, foram afastados da capital e seguiram para as zonas montanhosas, como consequência da invasão americana. A Aliança do Norte, cujo líder, Ahmad Shah Massoud, foi considerado um herói nacional após a forma como combateu os soviéticos, cooperando também com os EUA na invasão.

O povo afegão parece não ter sentimento de compatriotismo, dando prioridade aos interesses da sua etnia. Existem outros grupos para além dos Talibãs que

são constituídos por membros de vários clãs, unidos no combate aos invasores. Agora que estes foram expulsos e o seu “estado fantoche” destruído, chegou a altura de formar governo e uma nação. Conseguiram unir forças no passado, agora está na altura de testar o seu espírito humano. Conseguirão os Talibãs resolver estas questões de interesses e união com as várias tribos, etnias e religiões espalhadas pelo Território? Até agora os EUA conseguiram manter os Talibãs unidos, mas daqui para a frente já não será preciso lutar, mas sim cooperar. Os Talibãs parecem muito cuidadosos na forma como estão a estabelecer o seu novo estado e governo. Estão a comunicar com todas as forças envolvidas, procurando evitar repetir o mesmo erro. Mas ainda existe um longo caminho a percorrer.

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

望着海一片，然後呢？ OLHAR PARA O MAR, E DEPOIS?



周俊元 JOHNSON CHAO*

澳門陸地面積33平方公里，2015年，中央明確澳門水域範圍，澳門海域為85平方公里，遠大於陸地面積。然而，對海域的了解，足夠嗎？

上星期，澳門大學宣布，與香港科技大學港澳海洋研究中心、廈門大學開展粵港澳大灣區夏季海洋綜合性科學考察，針對澳門海域、珠江河口、南海北部等海域開展綜合性海洋調查。另外，行政長官賀一誠在8月表示，當局亦著手研究編製「澳門海洋功能區劃」及「海域規劃」。

世界上約一半的人口生活在沿海地區。了解海洋對人類極為重要。澳門作為沿海城市，對海洋

的變化特別敏感，這將直接影響我們的生活。對此，有必要及早發現這種變化，增加對海洋的了解以求安全和經濟利益。

漁業是其中一項海洋的經濟價值，在2019年，廣東省農業農村廳的漁業報告表示，漁業生態環境保護形勢嚴峻。受工業污水、城鎮生活廢水和農業污染不斷加劇影響，漁業生態環境污染日益突顯；受圍填海、航道疏濬、採砂等活動的影響，魚類棲息地大量喪失。位於珠江出海口的澳門，未來如何利用海洋發展，使經濟產業多元，仍有待觀察。

*《澳門平台》中文編輯

Macau possui uma área terrestre de 33 quilómetros quadrados. Em 2015, o governo central chinês definiu a área marítima do território em 85 quilómetros quadrados, sendo superior à área terrestre. Mas será que temos conhecimento suficiente do mar? Na semana passada, a Universidade de Macau anunciou o lançamento de uma expedição de investigação marítima na Área da Grande Baía, em cooperação com o Centro de Investigação Marítimo Hong Kong-Macau (CORE), da Universidade de Ciência e Tecnologia de Hong Kong, e a Universidade de Xiamen. O objetivo é compreender melhor e ampliar os estudos sobre as águas de Macau, estuário do rio das Pérolas e região Norte do mar do Sul da China.

O Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, afirmou que a administração está a trabalhar em documentos sobre zonamento marítimo funcional e planeamento das áreas marítimas.

Metade da população mundial vive em zonas costeiras. É extremamente importante para a humanidade conhecer os oceanos. Como ci-

dade costeira, Macau é particularmente sensível às mudanças nos oceanos, com efeitos diretos na sua vida quotidiana. Por essa mesma razão, é essencial detetar rápido as alterações no comportamento do oceano, aumentando o nosso conhecimento marítimo para beneficiar a economia e também a nossa segurança.

A pesca é dos recursos mais valiosos que o mar proporciona. Segundo o relatório de 2019 sobre a pesca, realizado pelo Departamento de Agricultura da Província de Guangdong, esta indústria enfrenta uma ameaça grave, dado o impacto das águas de saneamentos industriais, urbanos e poluição agrícola. Atividades como reclamação de terras, dragagem de canais e extração de areia deixam vários habitats marítimos destruídos.

Ainda não é clara a forma como Macau, cidade localizada no estuário do rio das Pérolas, irá utilizar o seu desenvolvimento marítimo para diversificar a sua economia e indústrias no futuro.

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

投不投票？

DQ事件和不信任票下的立法會選舉前哨戰

Votar ou não?

Ceticismo e desqualificações de deputados marcam campanha para as legislativas

CATARINA DOMINGUES

Pin Ho已經知道該投票給誰；Snowie Leong不考慮再次投票；Carson Leong承認「有可能投票」。澳門立法會選舉宣傳活動受疫情限制，選舉中三組候選名單被除名，沒有民主派人士參與的澳門立法選舉正式進入宣傳期。《澳門平台》訪問選民的投票意願

Pin Ho já sabe em quem votar. Snowie Leong não pensa voltar às urnas. Carson Leong admite que “é possível”. Arrancou o período oficial de campanha para as eleições legislativas de Macau, com a pandemia a condicionar as atividades e a exclusão de três listas a ditar uma corrida sem a ala democrata. Reportagem do PLATAFORMA junto dos eleitores

「也許會投票」；「這是可能的」；「我的選擇不會改變什麼」，Carson Leong 冷漠地看著即將發生的事情。立法會選舉即將開始，但這並不是讓他感到不安的原因。在英國獲得會計學位、現年27歲的他在澳門從事房地產中介的工作。他說：「這是一個小社會，你不能選擇你想做的事情。」在週日下午，他在街上派發傳單：「買樓嗎？」他把傳單遞給路過氹仔成都街的市民。

澳門的競選活動日復一日地開展。在街道的盡頭，兩個路口外，在花城公園的一側，第11組「同心協進會」的麥克風發出巨大的聲音。「同心」候選人梁孫旭及李靜儀，尋求9月12日再次成為這個親北京社團的頭號人物，團體獲工聯支持，在四年前該組別是得票數第二多的名單。支持者帶著心形氣球，在進入做勢區域前有人協助測量體溫。

你有關注選舉宣傳嗎？Carson回答：「不可能。」他續說：「這更多是關於團體內部的選擇，而不是公開討論。」他指的是立法會議員的選舉制度，有14名議員是直接選舉產生，12名是間接選舉產生，由代表專業界別的團體選出，還有7名議員由行政長官委任。

你希望看到澳門解決哪些問題？這位房地產中介稱，政府的一些決定是「對經濟的約束」，他談到規管外賣店的新規定。自11月起，這些外賣店舖必須向當局登記，而且不能在住所內運營。

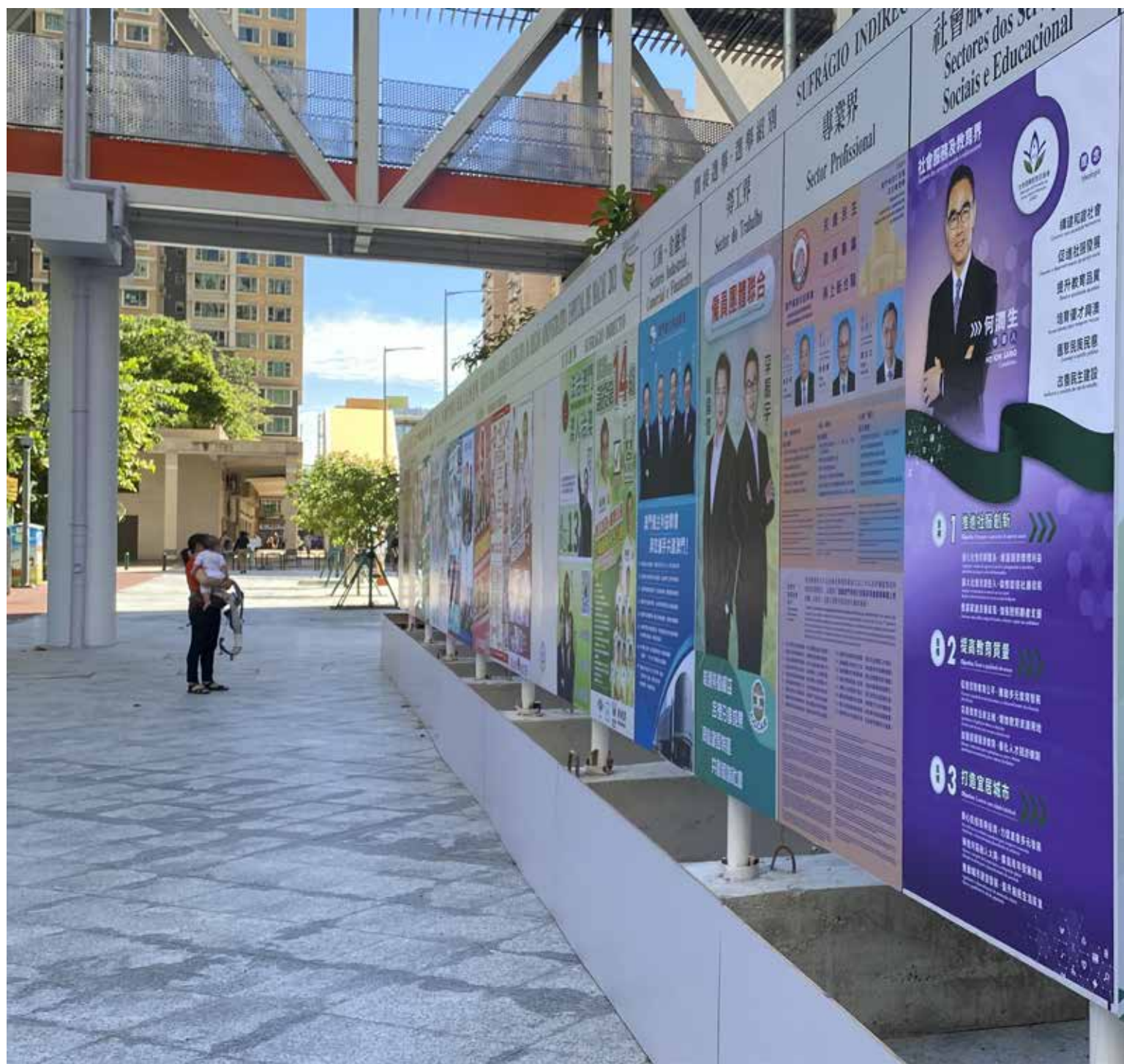
至於他所從事的領域，Carson認為樓價是「可以承受的」。然而，他警告澳門正「步香港的後塵」：「市面上的房屋面積越來越小。」

「房屋是生活的基礎。怎麼會有一部分人買不起樓？」

住屋及公共房屋建設，是澳門立法會主要的議題之一，也是候選議員議程上的優先事項之一。

在氹仔中央公園附近，其中一塊競選宣傳板上貼著高天賜的海報，他是唯一一個排在名單首位的葡萄牙人，他承諾（只用中文寫道）為「本澳居民人人一間公屋」而奮鬥。他不是唯一一個作出這樣政綱承諾的候選人。立法會選舉管理委員會網站載有詳細的政綱，其中14份名單中有兩份有葡文資料，包括高天賜的政綱，房屋是經常性的承諾。選舉新人梁偉明的競選組別「滙青平台」，促請「政府構建青年社屋」。社會服務工作者蔡文政所在的第7組「言起新力量」，則促進「落實夾屋政策〔無法購買房屋又不具備社屋資格的群體〕」。

位於氹仔成都街的美容按摩店涵美薈的職員Snowie Leong稱，這是「一個關鍵問題」。Snowie今年40歲，與朋友合住一間屋。「擁有房屋是生活的基礎。怎麼會有一部分人得不到呢？政府怎麼不介入？」她對房屋價格高企表示遺憾，並主張在



澳門興建更多公共房屋。

這位前台接待人員還指出，行政當局在衛生和教育領域的投資不足。她指出，儘管政府將對博彩業徵收「高額稅收」，但這兩個問題沒有得到應有的關注。

Snowie畢業於澳門理工學院中英翻譯專業，2017年立法選舉她選擇棄權：43%的登記選民沒有參與投票。她表示：「我很失望。」她回憶上一次投票，「約15年前」，當時她投票給本次選舉被選管會取消資格的資深議員民主派人士吳國昌。Snowie說她無意再投票。

你認為澳門市民對政治的興趣如何？「有些人很感興趣，另一方面，有些人認為這只是一場戲。那裡的商人們不會改變任何事情，但是他們擁有金錢和權力，就像賭場的老闆一樣。」Snowie說，她指的是本地博企澳娛綜合的董事梁安琪，她首次出戰間選議席。

“Talvez vote”. “É possível”. “Não é que a minha escolha vá mudar alguma coisa”.

Carson Leong observa o que vem aí com indiferença. As legislativas estão à porta, mas não é isso que o desassossega. Formado em contabilidade no Reino Unido, o jovem de 27 anos trabalha agora como agente imobiliário em Macau. “É uma sociedade pequena, não podes escolher o que queres [fazer]”, desabafa, num fim da tarde de domingo, enquanto distribui panfletos. “Quer comprar casa?”, atira a quem passa na Rua de Seng Tou, na Taipa.

Macau vive mais um dia de campanha eleitoral. Do fim da rua, a dois quarteirões de distância, na lateral do jardim da Cidade das Flores, chega o som estridente

de alguém ao microfone em mais um comício da lista 11, a União para o Desenvolvimento. Ella Lei, que procura com Leong Sun Iok a reeleição a 12 de setembro, volta a ser cabeça de lista deste grupo pró-Pequim, com apoio tradicional da Associação dos Operários, e que foi, há quatro anos, a segunda lista mais votada. Simpatizantes carregam balões em forma de coração. Alguém mede a temperatura a quem entra no recinto.

Está a acompanhar a campanha? “Nem por isso”, responde Carson. “Trata-se mais da seleção de um grupo fechado do que propriamente de uma discussão aberta”, argumenta, referindo-se ao sistema de eleição dos representantes para a Assembleia Legislativa (AL): 14 deputada-



dos são eleitos por sufrágio direto, 12 por via indireta, escolhidos por associações que representam setores profissionais, e sete deputados são nomeados pelo Chefe do Executivo.

Que problemas gostaria de ver resolvidos em Macau? Algumas decisões tomadas pelo governo são “um constrangimento à economia”, considera o agente imobiliário, dando o exemplo das novas regras definidas para os estabelecimentos de *take away*. A partir de novembro, estes passam a ser obrigados a registarem-se junto das autoridades, não podendo, por exemplo, operar dentro de habitações.

Quanto à área em que trabalha, Carson defende que o preço da habitação “é acessível”. No entanto, alerta para o

facto de Macau estar “a seguir os passos de Hong Kong”: “As casas no mercado são cada vez mais pequenas”.

“CASA É UM ASPETO BÁSICO À VIDA. COMO É QUE PARTE DA POPULAÇÃO NÃO TEM ACESSO?”

A habitação e a criação de habitação pública está entre os temas mais presentes na discussão parlamentar em Macau e é também uma das prioridades nas agendas dos candidatos a deputados. Na vizinhança do Parque Central da Taipa, num dos painéis reservados à propaganda eleitoral, o cartaz de José Pereira Coutinho, único português a encabeçar uma lista nestas eleições, pro-

mete (apenas em chinês) lutar por “uma habitação pública para cada residente”. Não é o único. No portal da Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa (CAEAL), onde se encontram os programas políticos detalhados – aqui duas das 14 listas têm informação em português, incluindo a de Pereira Coutinho - a habitação é promessa recorrente. A Plataforma para os Jovens, da estreante Latonya Leong Wai Meng, compromete-se a “exigir ao governo a construção de habitação para os mais jovens”. Já a lista 7, da Força do Diálogo, do funcionário dos serviços sociais Choi Man Cheng, garante que vai “promover a implementação da política de habitação para a classe sanduíche [grupo que não consegue comprar casa nem se qualifica para habitação pública]”.

Para Snowie Leong, funcionária do salão de massagens HARNatural, também na rua de Seng Tou, este é “um assunto crítico”. Snowie tem 40 anos e partilha casa com amigos. “Ter casa é um aspeto básico à vida. Como é que parte da população não tem acesso a ela? E como é que o governo não interfere?”, questiona, lamentando os preços “muitíssimo altos” da habitação e defendendo a construção de mais frações públicas em Macau.

A rececionista aponta ainda para o desinvestimento por parte do executivo nas áreas da saúde e da educação, referindo que, apesar “dos elevados impostos” que o governo vai buscar ao setor do jogo, “não é dada a devida atenção a estes dois problemas”.

Formada em tradução inglês-chinês pelo Instituto Politécnico de Macau, Snowie engrossou as fileiras dos abstencionistas políticos nas últimas legislativas, em 2017: 43% dos eleitores recenseados não foram às urnas. “Estou desiludida”, afirma esta natural de Macau, recordando que, da última vez que votou, “há cerca de 15 anos”, escolheu o democrata Ng Kuok Cheong, deputado veterano desqualificado pela CAEAL nestas eleições. Snowie diz não ter intenções de voltar a preencher um boletim de voto.

Nota interesse da população pela política em Macau? “Há quem se interesse e, por outro lado, há quem acredite que é apenas teatro. Existem empresários lá dentro que não vão mudar nada, mas que têm dinheiro e poder, como é o caso da dirigente de um casino”, explica Snowie, referindo-se a Angela Leong, que está na liderança da concessionária de jogo SJM e que concorre pela primeira vez por via indireta.

SUFRÁGIO UNIVERSAL PARA AL “NUNCA IRÁ ACONTECER”

Recuamos um dia. Já é noite quando a empresária Angela Leong chega à Praça da Amizade, na Península de Macau, para o primeiro ato de campanha eleitoral, que se realiza este ano entre 28 de agosto e 10 de setembro. Não estão mais do que 30 apoiantes no recinto, delimitado pelas autoridades com barreiras metálicas, como medida de prevenção epidémica. Para entrar aqui e nos outros 18 locais designados para a organização de atividades promocionais, foi definido um limite máximo de pessoas e é necessário medir a temperatura, verificar o código de saúde, manter distanciamento social e usar máscara.

À semelhança dos restantes candidatos do sufrágio indireto, Angela Leong tem a eleição garantida, já que neste círculo o número de concorrentes volta a ser igual ao de assentos. Ainda assim, a mulher do magnata do jogo Stanley Ho (1921-2020) não dispensa campanha. As atuações de palco foram suspensas devido à pandemia, mas a empresária dá uma volta pelos *stands* vazios e fala aos jornalistas. Lembra que foi bailarina – “sempre apoiei e participei em associações de desporto e de dança” – ao explicar por que decidiu concorrer pelo setor do desporto e da cultura.

Do outro lado da praça, à frente da Escola Portuguesa, ergue-se mais um painel reservado à propaganda eleitoral. Muitos dos que por aí passam - na maioria são turistas - detêm-se a observar os cartazes. “Não estou a par das eleições”, diz uma das pessoas abordadas pelo PLATAFORMA.

Miguel de Freitas, a residir em Macau há vários anos, caminha na direção do casino Grand Lisboa. “Eu não voto”, declara o português, que lamenta o atraso da aprovação de uma lei sindical para Macau. Freitas é crítico do sistema eleitoral, por conferir lugar parlamentar a deputados indiretos ou nomeados pelo Chefe do Executivo. “Sendo Macau uma sociedade tão harmoniosa, penso que esses lugares são dispensáveis”, ironiza o funcionário da Teledifusão de Macau, assumindo que “por este caminho” uma AL eleita por sufrágio universal “nunca irá acontecer”.

Outra residente, que se recusou momentos antes a prestar declarações “por não falar bem inglês”, volta atrás para confidenciar: “Eu gosto de Sulu Sou, é jovem e boa pessoa”.

候選名單

LISTA DE CANDIDATURAS

1

澳粵同盟
UNIÃO DE MACAU-GUANGDONG

2

公民監察
OBSERVATÓRIO CÍVICO

3

澳門民聯協進會
ASSOCIAÇÃO DOS CIDADÃOS UNIDOS DE MACAU

4

滙青平台
PLATAFORMA PARA OS JOVENS

5

澳門發展力量
ENERGIA COLECTIVA DE MACAU

6

傳新力量
PODER DA SINERGIA

7

言起新力量
FORÇA DO DIÁLOGO

8

群力促進會
UNIÃO PROMOTORA PARA O PROGRESSO

9

美好家園聯盟
ALIANÇA DE BOM LAR

10

澳門公義
OU MUN KONG

11

同心協進會
UNIÃO PARA O DESENVOLVIMENTO

12

思政動力
PODERES DO PENSAMENTO POLITICO

13

澳門基本法推廣宣傳工作聯盟
ALIANÇA PARA A PROMOÇÃO DA LEI BÁSICA DE MACAU

14

新希望
NOVA ESPERANÇA



立法會普選「永遠不會發生」

倒退的一天。今年8月28日至9月10日是立法會競選期，女商人梁安琪抵達澳門半島的友誼廣場，參加間選的第一場活動時，天已經黑了。作為防疫措施，場內的支持者不超過30人，活動場所由當局劃定。進入這場地，以及其他18個指定舉辦宣傳活動的地方，不能超出所限制的人數，而且需要測量體溫、核對健康碼、保持社交距離及戴口罩。

和其他間選參選人一樣，梁安琪的當選是有保障的，因為在間選中，候選人數再次等於間選席位數量。儘管如此，這位賭王何鴻燊（1921-2020）的四房太太也沒有放棄競選宣傳。由於疫情，舞台表演取消，但這位女商人在空蕩蕩的舞台上走來走去，並與記者交談。她提到自己曾經是一名舞者—「我一直支持並參與體育和舞蹈協會」—在解釋她為甚麼決定參加體育和文化領域的競選時她說道。

廣場另一邊，葡文學校前面，矗立著另一塊專用於選舉的宣傳板。許多路過的人—其中大多數是遊客—停下來看海報。其中一個人對《澳門平台》說：「我沒有關注選舉。」

“QUERO VIVER NUMA SOCIEDADE COM MÚLTIPLAS VOZES”

O deputado pró-democracia Sulu Sou e outros 20 concorrentes à AL viram em julho as suas candidaturas excluídas pela CAEAL por “não serem fiéis à Região Administrativa Especial de Macau”, numa decisão em muito semelhante à tomada por Hong Kong, em 2020, quando quatro deputados da ala democrata foram destituídos sob pretexto de representarem uma ameaça à segurança nacional. Na apreciação do recurso, o Tribunal de Última Instância manteve a opção da CAEAL, sustentando-a com a participação dos candidatos em atividades incompatíveis com a Lei Básica de Macau, como a vigília pelas vítimas do massacre de Tiananmen.

Miguel de Freitas considera a exclusão

多年來一直住在澳門的Miguel de Freitas, 正在走去新葡京的路上。這位葡萄牙人說：「我不投票。」他對澳門工會法遲遲未落實表示遺憾。他批評選舉制度將議會席位授予間選議員或行政長官任命的議員。「澳門是一個和諧的社會，我認為這些位置是不可缺少的。」 Miguel de Freitas在澳廣視任職，他預測「以這種方式」永遠不會有通過普選誕生的立法會。另一名以「不會說英語」為由，拒絕發表聲明的居民則回過頭來告訴我們：「我喜歡蘇嘉豪，他很年輕，是個好人。」

「我想生活在一個有多元聲音的社會」

民主派議員蘇嘉豪和其他20名立法會候選人於7月因「不效忠澳門特別行政區」而被立法會選管會取消參選資格，這一決定與香港在2020年作出的決定十分相似，當時四名民主派議員以對國家安全構成威脅的理由被取消議席。澳門終審法院在處理上訴時，維持選管會的選擇，因為這些候選人參與澳門基本法不符的活動，如紀念六四集會。Miguel de Freitas認為將議員排除在名單之外是「荒謬且不必要」，雖然他

dos deputados “ridícula e desnecessária”, embora não se mostre surpreendido. “Não eram harmoniosos” e “eram um alvo a abater”, defende o português. Também o agente imobiliário Carson Leong classifica a decisão de “injusta”: “Quero viver numa sociedade com múltiplas vozes. Não concordo que se limite a candidatura de alguém sem uma razão convincente e razoável”.

Já Pin Ho, empregada do Tian Mo Fang, um pequeno negócio de sobremesas, na rua dos Clérigos, na Taipa, admite que “se que o governo concordar com a decisão, também a apoia”. Recorde-se que o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, afirmou que a desqualificação está de acordo com a concretização do princípio “Macau governado por patriotas”.

Questionada sobre quais são as questões mais urgentes em Macau, a vendedora,

並不感到驚訝。他說：「他們不和諧且是被瞄準的目標。」

房地產中介Carson Leong亦認為這是「不公平」的決定：「我想生活在一個有多元聲音的社會。我不贊成在沒有令人信服和合理理由的情況下，限制某人的候選資格。」

位於氹仔木鐸街的一家小甜品店甜磨坊的員工Pin Ho表示：「如果政府同意這個決定，她也會支持該決定。」早前，行政長官賀一誠表示，取消資格符合「愛國者治澳」原則。

當被問及澳門最緊迫的問題是甚麼，在土生葡人顧客的翻譯幫助下，Pin Ho與《澳門平台》傾談，她認為，自2008年開始計劃的新醫院「快速建設」是優先事項。

Pin Ho表示，會投票在附近街區留下好印象的組別。她指出：「前面的土地有植物生長並招惹蚊子，有人向政府反映問題。第二天，政府人員來到，砍掉[植物]並帶走垃圾。」

與之前的競選宣傳活動相比，本次活動有何不同？Pin Ho與這位不願透露姓名的顧客大笑起來。這位顧客認為：「當然有很大的不同，每個人都知道今次完全不一樣。」

que fala ao PLATAFORMA com a ajuda de tradução de uma cliente macaense, destaca como prioridade a “construção rápida” do novo hospital, planeado desde 2008.

Ho, natural de Macau, revela ainda que vai votar na lista 6, de Ron Lam, presidente da Associação Sinergia Macau que já deixou boa impressão na vizinhança: “No terreno aqui à frente, as plantas começaram a crescer e a atrair mosquitos. Depois apareceu este grupo, fez perguntas e, no dia seguinte, veio o governo, cortou [as plantas] e levou o lixo.”

Que diferenças observa nesta campanha em relação às anteriores? Ho e a cliente – que não quer ser identificada pelo nome – dão uma gargalhada. Diz a cliente (desta vez fala por si): “Claro que há uma grande diferença, toda a gente sabe que há uma grande diferença”.

疫情下疫苗接種仍顯冷清

Surto sem impacto na vacinação

古澤霖 GUILHERME REGO

約 60% 澳門居民沒有響應政府的鼓勵接種疫苗。而今年8月爆發的疫情，儘管造成全城緊張，政府甚至啟動全民檢測計劃，卻沒有令大眾更踴躍接種疫苗，疫苗接種計劃協調主任的戴華浩對此不太滿意。

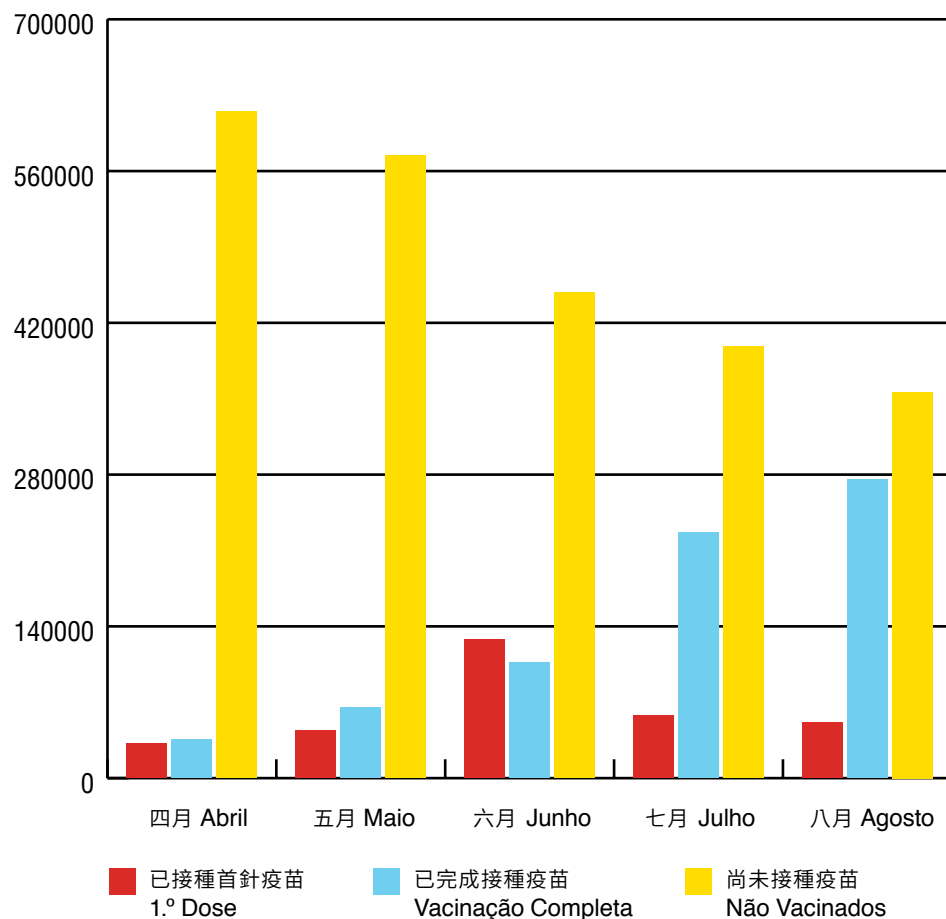
據澳門新型冠狀病毒感染應變協調中心的數據所顯示，直到8月31日，澳門接種兩劑疫苗的數目達到275,414人。但是，這個數字只佔澳門人口的40.3%；也就是說，有過半數的澳門居民(59.7%)沒有接種疫苗，或者沒有完成接種2劑。

《澳門平台》早前報道，在8月初，新一輪疫情剛剛爆發的時候，澳門政府要求停止疫苗接種的計劃（以便優先完成為期三天的全民核檢）。直至8月7日（全

Cerca de 60 por cento da população de Macau continua sem aderir à campanha de vacinação promovida pelas autoridades de saúde. O surto de Covid-19 no início do mês de agosto - que levou à testagem em massa da população - não teve o efeito esperado por Tai Wa Hou, coordenador do plano de vacinação, que esperava maior adesão à vacina depois do susto. De acordo com os dados revelados pelo Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus, no último dia de agosto, o número total de pessoas com a vacinação completa atingiu os 275,414. Porém, o número representa apenas 40,3 por cento da população, sendo que mais de metade (59,7 por cento) continua sem recorrer à vacina.



澳門新型冠狀病毒疫苗接種 Vacinação contra a COVID-19 em Macau



民核檢完結)，有234,861名澳門居民接種兩劑新冠疫苗，也有55,081人接種第一劑疫苗。

翻查近期資料，可以發現疫情爆發前（8月4日）已接種第一劑疫苗的市民當中，只有40,553人在8月底接種了第二劑疫苗。另外，在同月月底完成第一劑疫苗接種的市民總共也只有51,333人，而當中約有25%為暫停接種站7日前接種疫苗的人。7日之後，澳門政府便暫停疫苗接種站。

8月初，全澳的疫苗接種率約為34.3%。山頂醫院顧問醫生戴華浩曾認為，新一輪本地疫情的爆發會推動市民接種疫苗，疫苗接種率也會跟着大幅上升；但事實是，接種率只增加25%，這令他十分詫異。他在疫情記者會上表示：「在全民檢測還未開始之前，每天約有3000人接種疫苗，恢復疫苗接種後，每天約有5000人接種。」他指出，目前的情況沒有改善。唯一值得慶幸的是，本週醫護人員的接種率已達到70%。而年齡介乎40至49歲的成人接種率，在8月第二週已達到同等水平。

戴華浩指，澳門有再度爆發的危機，這理應使人們更願意接種疫苗，遺憾事情並沒有朝這個方向發展。來自牛津大學的Our World in Data數據庫的資料，深入分析澳門的情況。以本地居民數目（683,000人）為基礎，兩份圖表反映相關資訊：接種率在6至7月份達到高峰（17.5%）；相較之下，7至8月份的數字並沒有延續這個趨勢（7.1%）。雖然6至7月份的數字較4至5月的數據呈現出增長趨勢，但也足以證明，疫情並非是令人們願意接種疫苗的主要因素，僅僅是錯覺罷了。📌

O PLATAFORMA lembra que no início do mês de agosto (4), quando o surto de Covid-19 em Macau obrigou à suspensão por três dias da campanha de vacinação, até 7 de agosto, cerca de 234,861 pessoas estavam totalmente vacinadas, e 55,081 pessoas tinham a primeira dose da vacina administrada.

Ao analisar os dados mais recentes, observa-se que dessas pessoas com a primeira dose a 4 de agosto, apenas 40,553 completaram a vacinação contra a Covid-19 até ao fim do mês. Somente 51,333 pessoas se inocularam com a primeira dose até 31 de agosto e, entre essas, aproximadamente 25 por cento já se tinha vacinado a 7 de agosto, dia em que a campanha de vacinação em Macau retomou.

No início do mês de agosto, a taxa de vacinação completa representava cerca de 34,3 por cento da população total. Esperava-se que com o surto de Covid-19 em território local a taxa de vacinação aumentasse drasticamente, como referiu Tai Wa Hou, médico Adjunto da Direcção do Centro Hospitalar Conde de São Januário. No entanto, o próprio lamentou o escasso aumento de 25 por cento na adesão à vacina depois desta ter sido suspensa, respondendo ao PLATAFORMA que “antes da testagem em massa administravam diariamente 3,000 doses e passaram a vacinar cerca de 5,000 pessoas”. A situação não apresentou melhorias, sendo que a única “boa notícia” dada pelo responsável esta semana foi o facto da taxa de vacinação ter atingido os 70 por cento entre os profissionais de saúde. Adultos entre os 40 e 49 anos de idade já tinham atingido esse objetivo na segunda semana de agosto.

O risco de propagação da Covid-19 na comunidade levaria as pessoas a vacinar-se, de acordo com o coordenador do plano de vacinação em Macau. Mas não se regista essa tendência. A plataforma World In Data permite recolher os dados necessários para uma análise mais profunda sobre a situação de Macau. Com base na população total utilizada pelos serviços de saúde (683,100), verifica-se que a maior taxa de crescimento mensal foi registada entre junho e julho (17,5 por cento). Entre julho e agosto, não houve essa continuidade (7,1 por cento). Embora seja um crescimento positivo, quando comparado com maio ou junho, a ideia de que o surto iria aumentar drasticamente a taxa de vacinação não se verifica. 📌

已接種人數比例 Taxa de Vacinação Completa

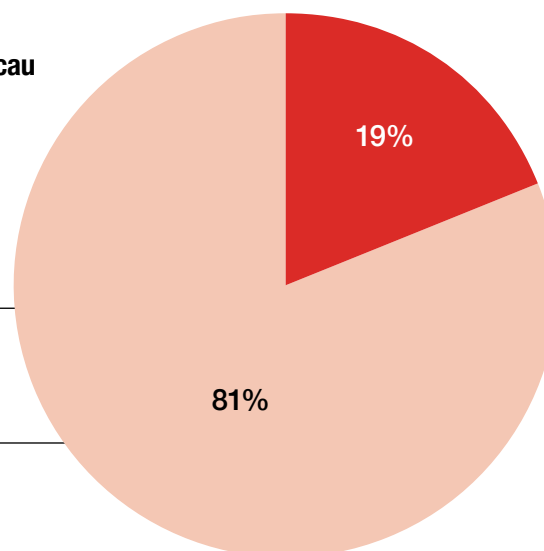
四月 Abril	5.28%
五月 Maio	9.53%
六月 Junho	15.67%
七月 Julho	33.21%
八月 Agosto	40.32%

每月增長率 (*) Taxa de Crescimento Mensal

四月 Abril	-
五月 Maio	4.25%
六月 Junho	6.14%
七月 Julho	17.54%
八月 Agosto	7.11%

至8月7日澳門接種疫苗人數 N.º de pessoas vacinadas em Macau até 7 de agosto

55081	已接種首針疫苗 1.º Dose
234861	已完成接種疫苗 Vacinação Completa



葡語國家出口減少

Países de língua portuguesa exportaram menos

據 8月31日公佈的官方數據顯示，今年頭七個月，葡語國家對澳門的商品出口較2020年同期下降3.5%。

澳門統計暨普查局的數據顯示，今年頭七個月，葡語國家對澳門的出口總值達3.88億澳門元（4,090萬歐元）。澳門從內地及歐盟進口額分別約為296億澳門元（30億歐元）和272億澳門元（28億歐元）。工業製成品進口額較去年同期分別增長127.3%和188.7%。

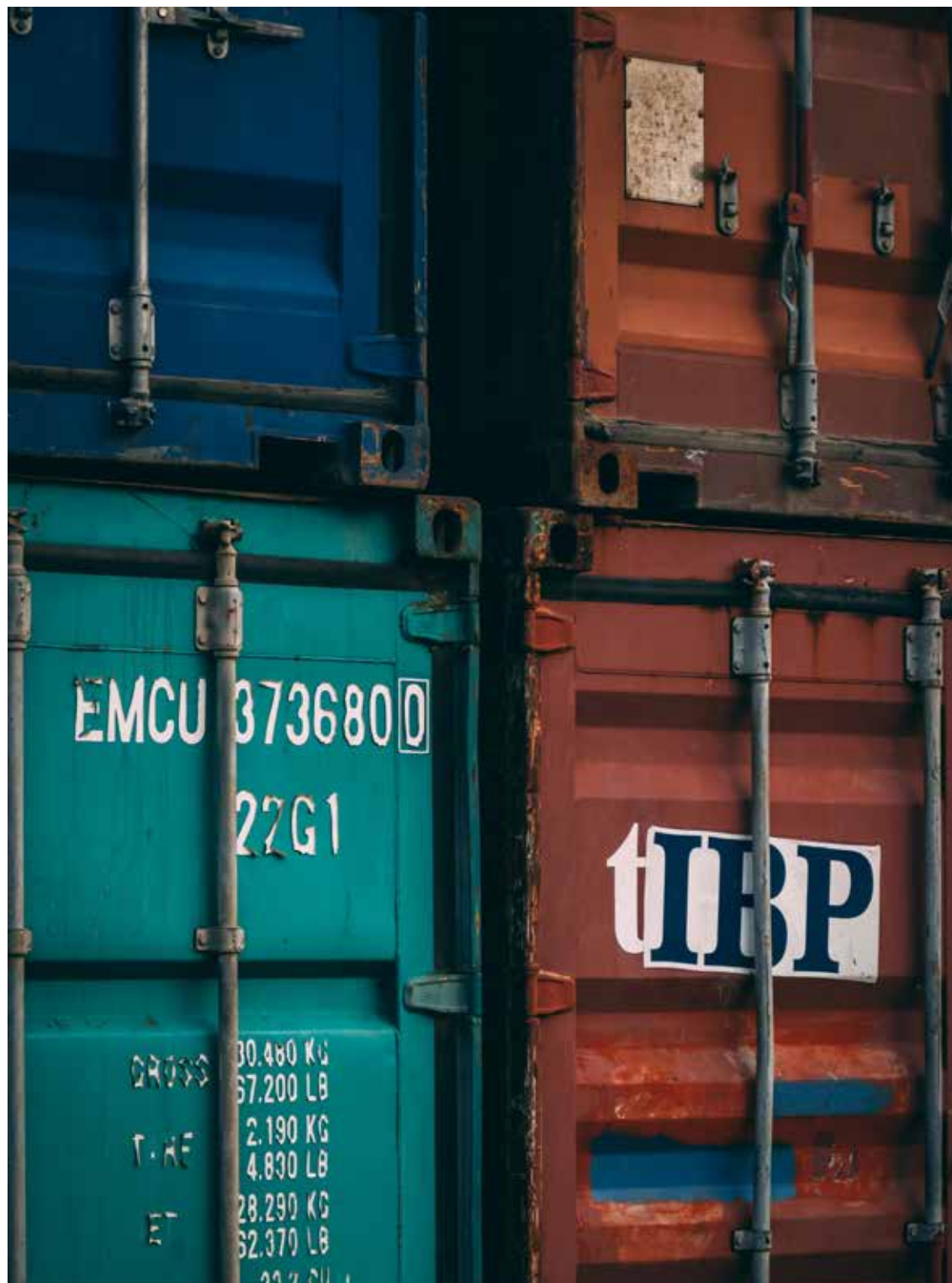
同時，葡語國家商品從澳門進口的貨物減少60.6%，達到400萬澳門元（42.2萬歐元）。而中國內地則相反，為11.7億澳門元（1.23億歐元），較去年同期增長23.1%。

統計局表示，今年1至7月澳門總出口商品總值為78.3億澳門元（8.22億歐元），較2020年上升29.5%；總進口商品總值為892億元（94億歐元），按年上升143.6%。

值得注意的是，再出口及本地產品出口分別上升29.8%及27.9%。貨物進口按年上升143.6%。貨物對外貿易總值為970億澳門元（102億歐元），同比增長127.4%。與去年同期（305.9億澳門元）相比，貿易逆差為813.9億澳門元（53億歐元），增加580億澳門元。

綜合報導

As exportações de mercadorias dos países lusófonos para Macau desceram 3,5 por cento nos primeiros sete meses deste ano, em comparação com o mesmo período de 2020, indicaram dados oficiais divulgados no dia 31 de agosto. O valor exportado pelos países de língua portuguesa para



o território fixou-se em 388 milhões de patacas (40,9 milhões de euros), no período em análise, de acordo com Direção dos Serviços de Estatística e

Censos (DSEC) de Macau. Do Interior da China e União Europeia, Macau importou cerca de 29,6 mil milhões de patacas (3 mil milhões de euros)

e 27,2 mil milhões de patacas (2,8 mil milhões de euros), respetivamente. Relativamente ao período homólogo do ano de 2020, o valor importado de

mercadorias produzidas aumentou 127,3 por cento e 188,7 por cento, respetivamente.

Já o montante importado pelo bloco lusófono de mercadorias de Macau, naquele período, caiu 60,6 por cento, ficando-se pelos quatro milhões de patacas (422 mil euros). Para o Interior da China e União Europeia verifica-se o contrário, fixando-se em 1,17 mil milhões de patacas (123 milhões de euros), que representa um aumento de 23,1 por cento face ao período idêntico do ano transato.

As exportações de mercadorias por Macau, entre janeiro e julho, foram de 7,83 mil milhões de patacas (822 milhões de euros), mais 29,5 por cento, comparativamente a 2020, enquanto o valor importado de mercadorias foi de 89,2 mil milhões de patacas (9,4 mil milhões de euros), ou seja, mais 143,6 por cento, em termos anuais, indicou a DSEC.

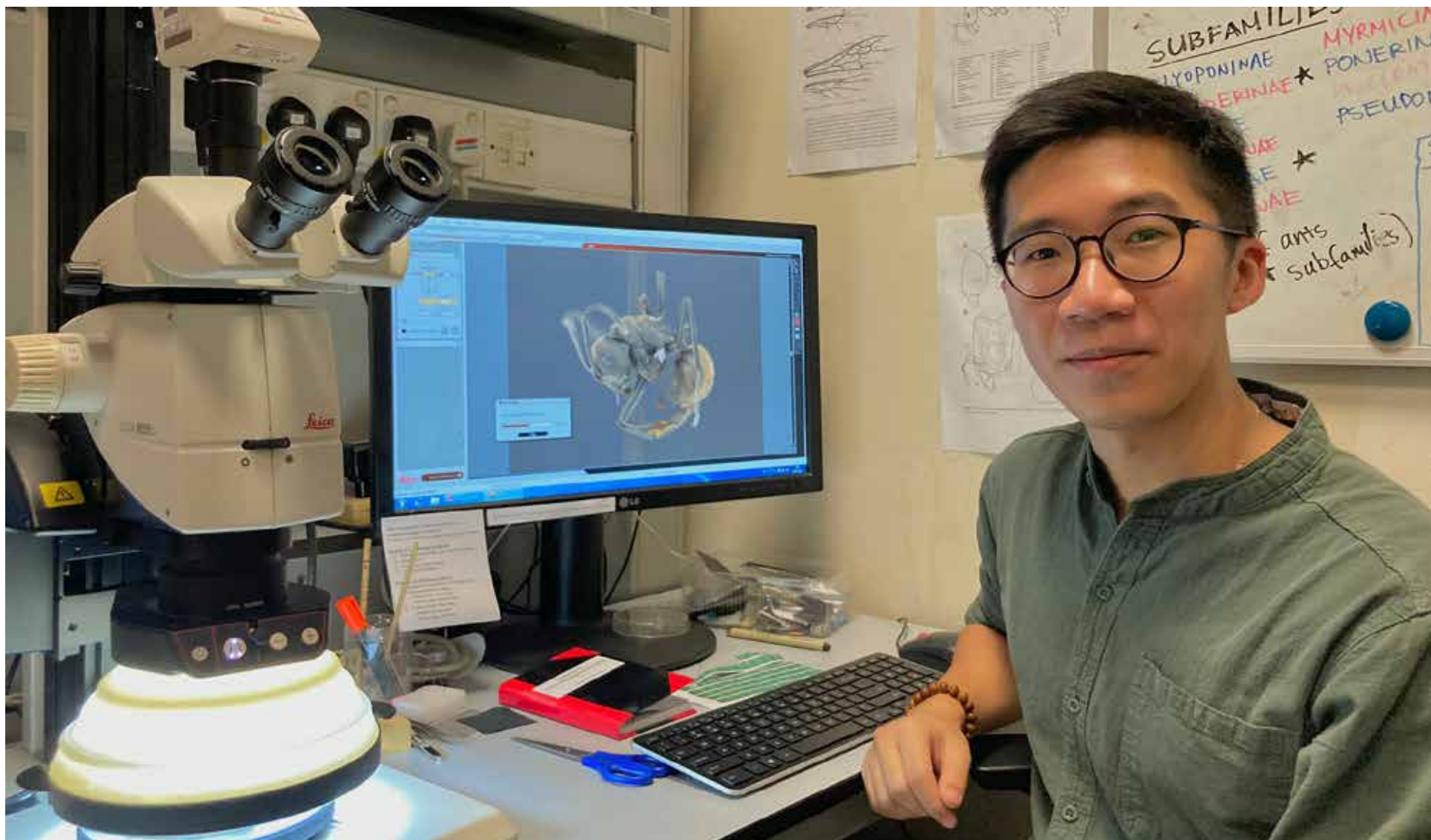
Salienta-se que a reexportação e a exportação doméstica subiram 29,8 por cento e 27,9 por cento, respetivamente. O valor da importação de mercadorias subiu 143,6 por cento, em termos anuais. O valor total do comércio externo de mercadorias foi de 97 mil milhões de patacas (10,2 mil milhões de euros), equivalendo a um aumento de 127,4 por cento, em termos anuais. O défice da balança comercial cifrou-se em 81,39 mil milhões de patacas (5,3 mil milhões de euros), mais 50,80 mil milhões de patacas, face ao período homólogo do ano transacto (30,59 mil milhões de patacas).

Redação com Agências

極端天氣危及蜜蜂生存 減少植物多樣化

Temperaturas ameaçam polinização

王美美 MEI MEI WONG



澳門昆蟲學家梁志文認為，極端氣溫往往令昆蟲「絕種」

Para Chi-Man Leong, entomólogo em Macau, os fenómenos de temperaturas extremas são muitas vezes “o fim” desses insetos

倫 敦帝國理工學院一項研究表明，熱浪和寒潮等極端天氣會影響蜜蜂體溫，影響其授粉及縮小飛行範圍，澳門昆蟲學家梁志文接受本報訪問時表示，極端氣候對於昆蟲來說很多時候都是「死路一條」，並會威脅到食物系統。

據這一研究，極端天氣下，熊蜂的體溫及授粉會受到影響，從而使飛行變得更加困難。研究的作者Daniel Kenna指

出，熱浪和寒潮會縮短某些蜜蜂物種的舒適飛行範圍。梁志文表示，由於昆蟲都是外溫動物，當溫度過高或過低也會停止一切活動，而外溫動物佔地球組成的99%，所以極端天氣影響全球很多生物，使牠們無法生存。

研究的作者Daniel Kenna表示，雖然生活在北緯地區的蜜蜂可能會受益於氣溫上升，但容易超過 27°C 的南部地區的蜜蜂則會受到影響。研究亦指

出，在理想的溫度下，歐洲熊蜂 (*Bombus terrestris*) 平均飛行距離為 3 公里，但隨著溫度升高到 35°C，該距離減少到 1 公里。同樣在 10°C 的低溫下，蜜蜂只能飛行100米。梁志文指出，飛行距離越短會令熊蜂可獲得的食物資源更少，即是牠們的糧食會減少，可能會令熊蜂的數量下降。而對開花植物的影響更大，因為熊蜂無法讓相距較遠的同種植物授粉，會大大減少植物群落的基

因多樣性。

據研究，在低溫的情況下，較大的熊蜂與較小的熊蜂相比能生存下來，表明後者更難以適應寒冷的天氣。梁志文解釋：「這個是伯格曼法則，因為體型較大的個體表面積和體積比較小，所以溫度可以更保存在體內，像熊蜂這類外溫動物，在冬天飛行時都要熱身，而更大的個體可以有更多起飛時的熱量，更能適應寒冷天氣。」但他指出，當全球暖化，體型大的熊蜂就不

在保存溫度上佔有優勢。

至於極端氣候會否導致蜜蜂或昆蟲遷離其原生生態環境？梁志文稱，根據很多研究表示，極端氣候對於昆蟲來說很多時候都是「死路一條」。「遷離其原生生態環境是可以的，但該生境已經被不同生物所佔據，無法再讓這些生物提供資源。目前很多研究表示，有些昆蟲和其他動物都往高山上遷移，但在全部生物中只有很少的例子，而牠們往山上遷移又

Segundo um estudo do Imperial College of London, fenómenos meteorológicos extremos como ondas de calor e frio, podem interferir com a temperatura corporal dos abelhões. Com o aumento das temperaturas, a polinização e as distâncias percorridas por estes insetos serão seriamente afetadas. De acordo com Chi-Man Leong, entomólogo em Macau, o impacto das alterações climáticas podem representar “o fim” para muitos insetos e até podem pôr em causa a nossa cadeia alimentar.

O autor do estudo, Daniel Kenna, salienta que as ondas de frio e calor podem encurtar as distâncias percorridas por algumas espécies de abelhões. Os insetos representam 99% dos animais do planeta, e como criaturas ectotérmicas - cuja temperatura corporal aumenta ao obter calor por fonte de externa -, deixam de se mover com temperaturas muito altas ou muito baixas. Chi-Man Leong explica que é impossível para este tipo de animais sobreviver a climas extremos.

A investigação também averiguou que, apesar de abelhões em latitudes mais altas beneficiarem com as subidas de temperatura, os que vivem em regiões mais a Sul, onde as temperaturas ultrapassam os 27 graus Celcius, poderão ser gravemente afetadas. Salienta ainda que, com temperaturas ideais, a distância média de voo dos insetos em foco no estudo (*Bombus terrestris*) é de três quilómetros, porém desce para um quilómetro com temperaturas

acima dos 35 graus. A 10 graus, estes animais conseguem apenas voar 100 metros. Quanto mais curta for a distância, menos recursos alimentares encontram, podendo levar a uma descida grave na população dos mesmos. O impacto sobre as plantas com flor é ainda maior, pois estes animais não conseguem polinizar plantas da mesma espécie se estiverem distantes umas das outras, reduzindo a diversidade genética dos ecossistemas.

O estudo revela ainda que, durante períodos de temperatura mais baixa, os abelhões maiores têm maior probabilidade de sobreviver, sugerindo que animais mais pequenos têm mais dificuldade na adaptação ao frio. Chi-Man Leong explica ao PLATAFORMA o porquê: “Chama-se Regra de Bergmann. Animais maiores, devido à menor proporção entre a sua área de superfície e volume, conseguem armazenar calor mais facilmente. Animais ectotérmicos, como os abelhões, precisam de manter o seu corpo quente para voar durante o inverno. Os maiores conseguem armazenar mais calor para estes voos e estão melhor adaptados a temperaturas frias.” No entanto, o entomólogo local sublinha que o aquecimento global elimina, gradualmente, a vantagem dos insetos maiores em armazenar o calor corporal.

Irão as temperaturas extremas levar a que animais como estes abandonem os seus habitats naturais? Chi-Man Leong refere que vários estudos apontam que estes fenómenos são muitas vezes “o fim” desses insetos. “É possível

abandonarem os seus habitats naturais, mas este novo lugar já é ocupado por outras espécies, e os recursos disponíveis nessa região não vão chegar para a espécie local e a espécie invasora. As investigações revelam que insetos e outros animais migram para zonas mais altas, como as montanhas, mas existem apenas alguns exemplos em cada espécie, e a migração leva sempre ao desaparecimento de outras criaturas”, afirma.

Relativamente a Macau, Chi-Man Leong diz ao PLATAFORMA que, segundo mais de 4000 fontes, é possível afirmar que a maioria das abelhas de Macau são abelhas asiáticas (*Apis cerana*), e são por isso mais ativas nos meses de abril e maio. Porém, caso as temperaturas continuem a subir, a sua atividade poderá transitar para meses mais frios. Se estas abelhas estiverem ativas em março, irão também deixar um impacto sobre a época das flores e da fruta, com implicações de vasto alcance. Chi-Man Leong apela aos governos e universidades para desenvolver mais estudos na área da polinização e do efeito do aquecimento global nos animais e plantas.

No estudo do Imperial College of London, o autor afirma que temperaturas extremas não afetam só estas espécies. “A resposta de vários insetos voadores às subidas de temperaturas poderão levar ao alastramento de doenças transmitidas por insetos e surtos de pestes agrícolas que poderão ameaçar o nosso sistema alimentar”. Refere ainda que os resultados de estudos relacionados poderão ajudar a prever a forma como os pequenos e grandes insetos voadores irão lidar com as futuras alterações climáticas. Chi-Man Leong concorda que as alterações climáticas poderão pôr em causa os nossos sistemas alimentares, visto que “várias plantas selvagens e colheitas, altamente importantes em termos monetários e alimentares para os humanos, dependem de abelhas para polinização.”

導致其他生物的消失。」

梁志文補充，據4000多筆資料顯示，澳門的蜜蜂主要是東方蜜蜂，而最活躍期是在四月和五月，如果全球暖化加劇，可能會使蜜蜂往以往更冷的月份，如在三月份活動，後續會影響開花結果的時間，具有深遠影響，他並希望政府和大專院校加強研究授粉昆蟲和針對全球暖化對昆蟲和植物的影響。

Daniel Kenna 並指出，極端

氣候不僅僅影響蜜蜂授粉「不同的飛行昆蟲對於氣候變暖的反應，也可能會導致蟲媒疾病的傳播和農業害蟲的爆發，從而威脅到食物系統。」作者認為有關研究結果或有助於了解小型和大型的飛行昆蟲將如何應對未來的氣候變化。梁志文亦認同氣候暖化會威脅到食物系統「因為很多野生植物和作物都是依靠蜜蜂來授粉，而這些是很重要的經濟作物和人類食物來源。」



金沙中國全力協助廣東省檢測團隊支援澳門完成全民核檢工作

Sands China Acolheu Equipa Médica de Guangdong Durante a Realização de Testes de Ácido Nucleico à População de Macau

八月初，來自廣東省的專業醫療團隊馳援澳門開展的全民核酸檢測工作，金沙中國在旗下其中一綜合度假村為檢測團隊提供全面接待安排。在國家的支持下，以及



在中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室的協調下，廣東省組織超過300名專業醫療人員支援本澳全民核酸檢測工作。金沙中國於疫情期間一直積極配合澳門特區政府的疫情防控工作，為答謝檢測團隊連日來的辛勤付出，公司於8月8日為他們舉行歡送會，並送上心意禮包。歡送會約一百人出席，當中包括澳門特別行政區政府各部門代表。

王英偉博士表示：「面對今次疫情，澳門特區政府反應迅速，及時推出一系列果斷措施，獲社會各界全力支持，藉此衷心感謝澳門各界醫護人員的無私奉獻，亦十分感謝內地派出超過300名醫護人員來澳協助進行檢測工作，讓工作得以三天內順利完成。金沙中國十分榮幸於此段期間能夠接待檢測團隊，積極助力抗疫，齊心守護澳門美好家園。」



A Sands China Ltd. prestou recentemente serviços completos de estadia num dos seus ‘resorts’ integrados à equipa médica de Guangdong que prestou assistência ao programa de testes de ácido nucleico em massa em Macau no início de Agosto.

A Sands China tem vindo a cooperar proactivamente com a política de prevenção de epidemias do Governo da RAEM durante o período pandémico. Com o apoio do Governo Central e sob a coordenação do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM, a província de Guangdong mobilizou um grupo de mais de 300 profissionais médicos para apoiar a realização de testes de ácido nucleico em massa de Macau.

A Sands China realizou uma cerimónia de despedida no dia 8 de Agosto para a equipa médica de Guangdong, a quem foram entregues sacos de prendas como sinal de apreço pelo seu trabalho árduo. Cerca de 100 convidados participaram na cerimónia, incluindo representantes de vários departamentos governamentais.

O Presidente da Sands China, Dr. Wilfred Wong, referiu: “Em resposta a um potencial surto, o Governo da RAEM agiu rápida e decididamente no lançamento de uma série de medidas de emergência, que conquistou o apoio público de todos os sectores da sociedade. A nossa mais profunda gratidão vai para todos os profissionais de saúde de Macau pela sua dedicação altruísta, e para as autoridades do Interior da China pelo envio de mais de 300 profissionais médicos para Macau”.

中國基建熱潮—千年古鎮會越走越遠嗎？

“Faz parte do processo de desenvolvimento”

李凱欣 YEN YEN LEI



沙溪古鎮週邊的白族村落(圖左)鶴劍蘭高速公路沙溪支綫工程正如火如荼進行中(圖右)

Aldeias Bai em torno da Cidade Antiga de Shaxi (à esquerda). O projeto de ramal de Shaxi da via expressa de Hejianlan está em pleno andamento (à direita)

穿著藍色扎染圍裙的老人背著竹籮，走在藍天和碧綠的稻穗之間，還有不少村民帶著孩子在採椒，這樣的生活年復一年。

中國的西南邊陲地帶，山路蜿蜒，神秘而寧靜，文化版圖上總有一片神秘的雲霧。千多年來，運送著茶葉的馬幫在古代的茶馬古道上駱繹不絕，邊陲地帶在人和貨物的流動下不僅成就了複雜的交通網絡，更帶動壯麗的文化交流。

其中，沙溪古鎮是茶馬古道上的節點重鎮，小鎮位於麗江和大理之間，一直以來的交通不便尤如是一道保護屏障，雖不算是與世隔絕的天險之路，但對於講求快餐式的旅行文化之下，這種慢，無疑顯得不合時宜。然而也是因為這種慢調，成為古鎮的價值所在，讓這個茶馬古道上的古鎮在時光的夾縫之中倖存下來。

沙溪寺登街是連接西藏和東南亞的茶馬古道上唯一倖存市集。比起麗江過度的燈紅酒綠、大理的雜亂無章，沙

溪的寧靜無疑更符合人們對古代茶馬古道的想像。而且，更幸運的是，劍川縣人民政府在2002年和瑞士聯邦理工大學合作，以保護當地文化遺產及可持續發展為目標，對沙溪進行沙溪復興工程，使沙溪成為國內古鎮保護規劃的一個典範案例。

然而，基建熱潮席捲全中國，鶴劍蘭高速沙溪支綫項目於2019年開始啟動，項目全長19.8公里。一般相信，沙溪支綫的落成將會改寫沙溪古鎮長期交通不便的歷史，大大縮短沙溪與週邊城市的交通時間，重構滇西重要的旅遊經濟命脈。

但沙溪支綫的建成，讓人憂慮帶動經濟效益的同時，會讓古老的文化和寧靜的古鎮氛圍越走越遠嗎？談到這個問題，一部7人SUV汽車在彎彎的山路上揚長而去，司機自信而淡定的穩著吐盤。他叫小陳，今年36歲，去年開始，穿梭於大理和沙溪之間的包車司機。這是一個近幾年在沙溪才火紅起來的行業。小陳表示，沙溪的高速公路開通對他自言他沒有太多感覺，

公路的建成對於他包車生意的影響來得沒有疫情來的大。「雖然其實路程只是縮短了半個小時，但由於路面比起之前好走，可能客人更願意自駕，而且還有二十元的過路費。」但他表示作為沙溪本地人，如果公路能夠帶動沙溪的整體經濟，總體而言還是比較正面。對於會破壞沙溪的寧靜的可能，「這是發展的過程吧」他說道。「對我來說沒有影響，如果真的有影響，那是因為現在公路太醜了，看上去被山劈開了一道的樣子。」張先生在當地經營的咖啡店在沙溪附近的白族村子上，雖然離開鎮上有2公里，卻是當地的「網紅」咖啡店，他店舖的名字，是當地的旅遊熱門點之一。他認為，高速公路肯定會為沙溪古鎮帶來更多的人流，然而他是居於古鎮附近的白族村落裡，旅客人流的增加不會衝擊他的生活。「現在生意已經夠好了，人再多我也服務不過來。」不過對於他而言，他更關心的是公路對於山體所造成的影響。對於高速公路對於景觀的影響，似乎外

地人比起本地人敏感。香港人Echo所經營的客棧位於稻田旁邊，望出去是綠油油的一片。Echo表示喜歡沙溪的人，是喜歡古鎮的幽靜及保留了很多原生態的東西。她自言與有別於一般以規模大，講求投資回報的酒店經濟者有別，來沙溪生活才是她的第一目的，而非賺錢，因此她對於高速公路的開通持有保留態度。「如果出門口，以前的山，完全是綠色，但現在每隔一段都會有一個為了高速公路，防止水土流失的工程，所以景觀看上去也沒有以前那麼漂亮。」她認為公路是帶動了人流，但同時也會多了即日來回的客人「預估之後旅行公司的大巴必然會大量增加，沙溪從前也有旅遊，但屬於小眾路線，自由行的散客較多，不會有旅遊公司的大巴一批一批的來。」不過，她更關心的是高速公路對於旅遊業的生態的深遠影響。「開通以後會有另一個深遠的問題就是為了吸引更多的旅客，擔心地方會製造更多的大型的人工景點，讓遊客覺得『值回票價』。」



沙溪古鎮內的街道
Rua na zona antiga de Shaxi

Um homem com um avental azul carrega às costas um cesto de bambu. Ano após ano, entre o céu claro e os campos verdes de arroz, muitos residentes em aldeias levam os filhos consigo para a apanha do pimento. No sudoeste chinês, nas zonas montanhosas e silenciosas, a paisagem rural está envolta em mistério. Ao longo de milhares de anos, caravanas de cavalos transportaram chá através da Antiga Rota do Chá, fluxo de pessoas e de mercadorias que não só desenvolveu as redes de transportes como também promoveu várias trocas culturais.

A vila de Shaxi - entre Lijiang e Dali - assumiu um papel importante nesta rota comercial, embora a dificuldade de acesso ao local tenha sempre constituído uma barreira. Mesmo não sendo agora isoladas e perigosas, a lentidão de deslocamento não é atrativa no atual contexto de viagens “fast food”. A verdade é que é essa mesma lentidão dá valor à vila, onde a Antiga Rota

do Chá sobrevive ao desgaste do tempo. Na rua Sideng está situado o único mercado restante da antiga rota comercial que ligava o Tibete ao Sudeste Asiático. Em comparação com o espírito de festa de Lijiang e o caos de Dali, a tranquilidade de Shaxi vai ao encontro do que imaginamos quando pensamos na Antiga Rota do Chá. Em 2002, o Governo Popular do Município de Jianchuan cooperou com o Instituto Federal de Tecnologia de Zurique (ETHZ) num projeto de restauro para proteger a cultura local e garantir um desenvolvimento sustentável, transformando Shaxi num modelo de planeamento para proteção de localidades históricas na China.

No entanto, o país tem vindo a sofrer uma grande expansão ao nível das infraestruturas. E em 2019 começou a ser construído o Projeto de Shaxi da autoestrada Hejianlian, com um total de 19,8 quilómetros. Muitos acreditam que a construção deste projeto irá reescrever

a História de Shaxi, marcada por difíceis acessos, e encurtar em grande parte o tempo de viagem entre Shaxi e as localidades vizinhas, reconstruindo uma importante ligação turística na região oeste de Yunnan. Todavia, a construção traz também preocupações. Muitos receiam que, apesar dos benefícios económicos, a autoestrada aumentará também a distância para a atmosfera antiga e calma da localidade.

Uma carrinha de sete lugares atravessa as curvas das estradas que cortam as montanhas; o condutor agarra o volante com calma e confiança. Chama-se Xiao Chen, de 36 anos de idade, e desde o ano passado que trabalha como motorista entre Dali e Shaxi, na senda de uma indústria que tem vindo a crescer ao longo dos últimos anos. Xiao Chen não tem nenhuma opinião particular em relação à autoestrada. O impacto da sua construção não se compara ao da pandemia. “A viagem foi encurtada em meia hora, pois as estradas são mais acessíveis. Talvez agora os meus clientes estejam dispostos a conduzir eles próprios, e só terão de pagar 20 RMB pela portagem.” Já como nativo de Shaxi, acredita que caso a autoestrada impulse a economia da localidade o seu impacto será positivo. Em relação à possibilidade de vir perturbar a calma de Shaxi, “faz parte do processo de desenvolvimento”, assume.

“Para mim não fará diferença e, se fizer, é porque a estrada atual é muito feia. Parece que dividiu a montanha a meio”, comenta Zhang, dono de um café numa aldeia vizinha de Shaxi. A dois quilómetros de distância, é o café mais procurado da região e um dos pontos turísticos mais atrativos. Zhang acredita que a autoestrada irá trazer mais pessoas a Shaxi; porém, como vive noutra aldeia, isso não terá grande impacto no seu quotidiano. “O negócio já corre bem, não consigo servir mais gente”, explica, mais preocupado com o impacto da autoestrada na montanha. Parece que são as pessoas de fora quem pior reage ao impacto da construção sobre a paisagem. Uma pensão ao lado de um campo de arroz, enriquecida pela paisagem circundante, é gerida por uma residente de Hong Kong. A senhora Echo Zhang afirma que as pessoas que gostam de Shaxi apreciam o seu sossego e a proteção ambiental. Ao contrário de outros espaços de grande dimensão, para muitos dos gerentes de hotel importa mais recuperar o investimento. Contudo, no seu caso, o objetivo era viver em Shaxi - não era fazer dinheiro. Por isso sempre teve receio da autoestrada. “Antes abríamos

a porta e víamos montanhas, cobertas de verde. Agora, em cada seção da autoestrada estão instaladas medidas de combate à erosão do solo, que destroem a beleza da paisagem.”

Echo Zhang reconhece que a autoestrada promove a mobilidade das pessoas; porém, diz, também aumenta o número de visitantes que regressa a casa no próprio dia. “Estima-se que haja um grande crescimento no número de autocarros de empresas turísticas. Embora Shaxi sempre tenha tido algum turismo, fazia parte de rotas menores, com muitos turistas individuais, sem grande afluência dos autocarros de agências turísticas.” Echo está agora mais preocupada com o impacto da autoestrada sobre a natureza do turismo local: “Receio que para atrair turistas sejam criadas mais atrações artificiais, para que valha a pena comprar bilhete.”

JOB OFFER: FM.08.0621

COMPANY: Fidelidade Macau - Insurance Company Limited
POSITION: Senior Officer - Actuarial Department
AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSIBILITY

- Assist in product and actuarial functions with the following focus:
- Develop actuarial framework that support wider product offering;
- Product innovation in both life and non-life;
- Policy valuation and reporting;
- Actuarial modelling;
- Reinsurance sourcing and handling;
- Asset and liability management;
- Risk Management;
- Data analytic

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- 2+ years' experience in life or non-life actuarial and/or product role
- Passing in Actuarial exams in SOA or equivalents
- Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in actuarial, statistics, mathematics, engineering, data science and other quantitative degrees

- Proficiency in written and spoken English and Chinese

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

FIDELIDADE
忠誠保險



交通 TRANSPORTES

中國東部至巴西新貨運航線開通 Novo serviço aéreo de carga liga leste da China ao Brasil



中 共山東省委機關報《大眾日報》強調，這是中國國內目前唯一一直飛南美洲的貨運定期航線。該貨運航線每週兩至三班，單班載運量達50噸，將中國到巴西的貨運時效縮短近10小時。新貨運航線約兩周前正式開航，從中國山東省省會濟南起飛，目的地是巴

Este é o primeiro serviço aéreo de carga regular e direto entre a China e a América do Sul, sublinhou o Dazhong Daily, jornal detido pelo Comité Provincial de Shandong do Partido Comunista Chinês.

A ligação irá acontecer duas a três vezes por semana, transportando até 50 toneladas de mercadoria e reduz em 10 horas a chegada dos produtos chineses ao Brasil.

O primeiro voo desta nova ligação aérea de carga partiu há cerca de duas semanas de Jinan, capital da província de Shandong, no leste da

西東南部的聖保羅州。運往南美洲國家的首航航班的貨物包括化工品、電氣設備和電子元件。回程貨源主要是南美的服裝、電子產品、水果和生鮮產品。

據《大眾日報》報導，新航線將大大降低國際貨運成本，加強中國和南美之間的經濟和商業交流。📌

China, com destino ao Estado de São Paulo, no sudeste do Brasil. Foram transportados químicos, equipamento eléctrico e componentes electrónicos para o país sul-americano. No regresso à China, o avião transportou roupas, equipamento electrónico, fruta e marisco congelado, produzidos na América do Sul.

O novo serviço irá reduzir significativamente os custos de transporte internacional de carga e reforçar o intercâmbio económico e comercial entre a China e a América do Sul, de acordo com o Dazhong Daily. 📌

衛生 SAÚDE

中國捐資在佛得角設立針灸科 Doação chinesa estabelece unidade de acupuntura em Cabo Verde

阿 戈斯蒂尼奧內托大學醫院董事會主席伊馬多諾·卡布拉爾 (Imadoeno Cabral) 宣佈，將在醫院設立針灸科，並於8月30日向公眾開放。位於佛得角首都普拉亞的阿戈斯蒂尼奧內托大學醫院是佛得角的主要醫療衛生基礎設施。

主席強調，設立針灸科得益於在醫院工作的中國醫療隊捐贈設備和資源。據新華社報導，伊馬多諾·卡布拉爾認為，這體現了佛得角和中國之間真摯的友誼和團結。

卡布拉爾說，中國醫療專家不僅支援醫院工作，還與當地醫生分享經驗。📌

Presidente do Conselho de Administração do Hospital Universitário Agostinho Neto, Imadoeno Cabral, anunciou a criação de uma unidade de acupuntura no complexo hospitalar, que abriu ao público na segunda-feira (30). O Hospital Universitário Agostinho Neto é a principal infraestrutura de saúde em Cabo Verde, e situa-se na capital do país, em Praia. O responsável sublinhou que a criação desta unidade só foi possível graças ao

equipamento e material doado pela equipa médica chinesa a trabalhar no hospital. Segundo a agência noticiosa estatal chinesa Xinhua, Imadoeno Cabral defendeu que esta ação reflete os laços de amizade e solidariedade entre Cabo Verde e China.

Os profissionais chineses não só têm apoiado o trabalho do complexo hospitalar, como também têm partilhado a sua experiência com os médicos locais, referiu Cabral. 📌



合作 COOPERAÇÃO

巴西創新中心在上海舉行揭牌儀式

Inauguração do Centro de Inovação do Brasil em Xangai



位於上海楊浦區新成立的巴西創新中心旨在向巴西科技公司開放中國市場。

該中心於第二屆中巴創新周期間在北京、上海、巴西利亞和聖保羅，以線上和線下形式啟動。

巴西當局稱，巴西約有10家公司正在通過位於上海的巴西創新中心尋找市

場機會。

在創新周期間，中巴兩國的政府、學院、企業和科研院所等近200名代表參加了創新周開幕式，聚焦農業技術和碳中和的問題。

巴西駐上海總領事樂思哲（Gilberto Fonseca Guimarães de Moura）表示，未來巴西將向中國增加出口農

O novo Centro de Inovação Brasil, no distrito de Yangpu, em Xangai, tem como objetivo abrir o mercado chinês às empresas tecnológicas brasileiras.

O Centro foi lançado durante a Semana de Inovação China-Brasil (CBIW 2021), em formato online e offline nas cidades de Pequim, Xangai, Brasília e São Paulo. Segundo as autoridades brasileiras, cerca de 10 empresas no Brasil procuram oportunidades de mercado através do novo centro de Xangai.

Durante o CBIW 2021, cerca de 200 representantes de governos, faculdades, empresas e organizações de investigação científica da China e do Brasil participaram, com foco na tecnologia agrícola e na neutralidade de carbono. Gilberto Fonseca Guimarães de Moura, cônsul geral do Brasil em Xangai, disse

esperar um aumento das exportações de produtos agrícolas para a China, bem como a melhoria dos laços bilaterais na cooperação tecnológica agrícola.

Existem mais de 1.500 empresas de tecnologia agrícola no Brasil, especializadas em Big Data agrícola, dedução de carbono, entre outras áreas. O CBIW 2021 é uma porta de entrada para muitas empresas de investigação e desenvolvimento agrícola, afirmou Gilberto.

Teresa Christina, Ministra da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil, através de carta divulgada na cerimónia de abertura da CBIW 2021, referiu que a sustentabilidade na agricultura é uma questão fundamental, uma vez que procura conciliar a segurança alimentar e a preservação ambiental com a utilização de novas

produtos, esperando que a cooperação em tecnologia agrícola e desenvolvimento agrícola melhore a produtividade.

Wang Jinzhan, secretário-executivo do Secretariado da Associação de Ciência e Tecnologia da China, salientou que o governo chinês coloca a inovação científica e tecnológica no centro do desenvolvimento nacional global, e que existe um elevado grau de complementaridade com o Brasil na inovação científica e tecnológica.

O mercado nacional de carbono da China começou a funcionar em julho, um passo significativo para ajudar o país a reduzir a sua pegada de carbono e a cumprir as metas de emissão. Mei Dewen, diretor-geral da China Beijing Green Exchange, afirmou no CBIW 2021 que o mercado nacional de carbono da China pode proporcionar alguma experiência ao país sul-americano na neutralidade de carbono.

可持續農業是一個根本的問題，其目的是將糧食安全和環境保護與使用新技術和提高生產率相協調。

中國科協黨組書記處書記王進展強調，中國政府把科技創新放在國家整體發展的核心，在科技創新方面與巴西具有高度的互補性。

中國的全國碳市場於7月開市，這是幫助中國減少碳足跡和實現排放目標的重要一步。中國北京綠色交易所總經理梅德文在創新周表示，中國的全國碳市場可以為南美國家提供碳中和經驗。

JOB OFFER: FM.07.0621

COMPANY: Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited

POSITION: Chief Actuary - Actuarial Department

AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSIBILITY

• Oversee the whole product and actuarial functions with the following focus: develop actuarial framework that support wider product offering; product innovation, especially in retirement segment; policy valuation and reporting; and, reinsurance sourcing and handling.

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- 15+ years in life actuarial and product role and 10+ years in senior role;
- 15+ years experience in Macao/ HK/ Mainland China life insurance market;
- Professional qualification (FSA, FIA, FIAA equivalent) and 10+ years post qualification experience;
- 5+ experience in chief actuary role;
- Solid experience in product development, especially in bancassurance channel;
- Solid experience in managing traditional life, annuities, health, participating life, universal life, unit linked and variable annuity products;
- Experience in work under European solvency II framework, Economical capital or Risk based capital framework
- Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in Actuarial Science; and
- Proficiency in written and spoken English and Chinese.

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

FIDELIDADE
忠誠保險



基建 INFRAESTRUTURAS

中國參與聖多美機場擴建工作

Expansão do aeroporto de São Tomé tem intervenção chinesa

聖多美及普林西比島總理若熱·博姆·熱蘇斯 (Jorge Bom Jesus) 於8月25日透露，中國專家最近訪問該國，對經濟、環境因素和航空安全影響的研究「幾乎」已經完成。

據聖多美國家通訊社 STP-Press 報導，當地的政府官員表示，擴建聖多美機場跑道的工程可能會很快開始。

熱蘇斯強調，機場的擴建將有

助於「聖多美的基礎設施現代化，並促進就業，特別是聖多美人的就業」。

據 STP-Press 提供的消息，該專案預計將再鑒定聖多美機場的導航和空中管制服務，並通過為 VIP 乘客提供設施以優化客運航站樓。

2020年2月，中國政府與聖多美及普林西比島政府簽署一項協議，將機場跑道再擴建600米，其中300米將建在海上。📍

○ primeiro-ministro de São Tomé e Príncipe, Jorge Bom Jesus, revelou no dia 25 de agosto que especialistas chineses estiveram recentemente no arquipélago e que os estudos de impacto económico, ambiental e de navegação aérea estão “praticamente” concluídos.

Segundo a STP-Press, agência noticiosa estatal são-tomense, o governante disse que as obras de

expansão da pista do aeroporto de São Tomé poderão arrancar em breve.

A ampliação do aeroporto irá contribuir para a “modernização infraestrutural do país e promover postos de emprego, sobretudo para são-tomenses”, sublinhou Jorge Bom Jesus.

O projeto prevê ainda a requalificação dos serviços de navegação e controlo aéreo,

e a melhoria do terminal de passageiros, com a criação de estruturas para passageiros VIP, de acordo com informações avançadas pela STP-Press.

Os governos da China e de São Tomé e Príncipe assinaram em fevereiro de 2020 um acordo para a expansão da pista do aeroporto em mais 600 metros, sendo que 300 metros serão construídos sobre o mar. 📍

外交 DIPLOMACIA

中資銀行批准安哥拉延期償債

Bancos Chineses concedem moratória do serviço da dívida de Angola

中國駐安哥拉大使表示，中資銀行已同意延長安哥拉的償債期限。

龔韜說，中國國家開發銀行、中國工商銀行、中國銀行和中國進出口銀行等主要金融機構，一直在以非常積極的方式作出反應，在安哥拉償還債務方面做出了具體的努力，提供延期償還等解決方案。

他強調：「去年，中國的主要債權

人能夠與安哥拉當局保持對話和談判，以達成暫停償債協議。」，但並沒有提及數字。龔韜並補充：「據我所知，根據在 DSSI 倡議框架內達成的協議，今年，中國進出口銀行仍在與安哥拉就新的暫停償還協議談判。」

「作為二十國集團成員國和一些非洲國家的主要債權國，中國高度重視落實債務暫緩償還倡議 (DSSI)，是首個參與並支持

延長暫停償債期限的國家，包括非洲國家的債務償還。」

據安哥拉國家銀行的數據顯示，去年年底雙邊債務達到58億美元。去年，安哥拉財政部長維拉·戴維 (Vera Daves) 宣布，在二十國集團內外重新談判安哥拉債務，到2023年將節省60億美元。

龔韜在記者會上承諾，將繼續鼓勵中國企業在安哥拉作出更多投資，並支持安哥拉工業化和經濟

多元化。

據安哥拉國家通訊社 Angop 報導，大使表明，他還正在安排一個由12名專業人員組成的新中國醫療團——也是今年的第七個醫療團前往安哥拉。

目前在安哥拉的72名中國醫生大部分在羅安達總醫院工作。但龔韜強調，中國希望派遣醫生到首都以外的地方免費提供醫療服務。📍



○s bancos chineses concederam a Angola uma extensão da moratória do serviço da dívida, disse o embaixador chinês no país africano.

Gong Tao disse que as principais instituições financeiras chinesas, como o Banco de Desenvolvimento da China (CBD), Banco Comercial e Industrial da China (ICBC), Banco da China (BOC) e Export-Import Bank of China (Eximbank), têm vindo a “reagir de uma forma muito ativa”,

fazendo esforços concretos relativamente ao serviço da dívida angolana, oferecendo soluções como as moratórias.

“No ano passado, os principais credores chineses puderam manter o diálogo e as negociações com as autoridades angolanas para chegar a um acordo de moratória sobre o serviço da dívida”, sublinhou, sem mencionar números. “Tanto quanto sei, para o corrente ano, segundo os acordos alcançados no âmbito da iniciativa ISSD (Iniciativa de Suspensão do

Serviço da Dívida), o Eximbank ainda está a realizar negociações com a parte angolana para um acordo sobre um novo pacote de moratórias”, acrescentou Gong. “Como membro do G20 e principal credor de alguns países africanos, a China atribui grande importância ao trabalho de implementação da ISSD e foi o primeiro país a participar e apoiar a prorrogação do período de moratória do serviço da dívida, incluindo o dos países africanos”, declarou Gong Tao. De acordo com dados do Banco

Nacional de Angola (BNA), a dívida bilateral situava-se no final do ano passado em 5,8 mil milhões de USD.

No ano passado, a Ministra das Finanças angolana, Vera Daves, anunciou que a renegociação da dívida angolana, dentro e fora do G20, iria poupar 6 mil milhões de dólares americanos até 2023. Numa conferência de imprensa, Gong Tao prometeu continuar a encorajar as empresas chinesas a investir mais em Angola e a apoiar a industrialização e diversificação económica do

país africano.

De acordo com a Angop, agência noticiosa estatal angolana, o Embaixador disse estar também a negociar a ida para Angola, ainda este ano, de uma nova missão médica chinesa - a sétima -, composta por 12 profissionais.

A maioria dos 72 médicos chineses atualmente em Angola está a trabalhar no Hospital Geral de Luanda. No entanto, a China quer enviar médicos para prestar serviços gratuitos fora da capital, sublinhou Gong Tao. 📍

安哥拉成中國投資主要目的地

Um dos principais destinos do investimento chinês

位 於北京的中非民間商會週三發佈數據指出，儘管疫情肆虐，2020年安哥拉繼續成為中國在非洲的主要投資目的地。中非民間商會發佈的報告提到，有12個非洲國家已接收約三分二的中方投資項目，而安哥拉亦是其中一國。接收投資項目包括中等收入國家，如南非和埃及，亦有原材料相對豐富的國家參與，如尼日利亞、剛果共和國和贊比亞。中國在埃塞俄比亞、肯尼亞和坦桑尼亞也有大量投資項目，這些投資項目主要為配合中方提出的「一帶一路」計劃的一部分。「一帶一路」倡議是中國自2013年提出的推動跨國基礎設施建設。即使新冠疫情衝擊各國，但中國在非洲的投資額仍達到25億歐元，同比增長8%。這一增由與全球對非洲投資的下降趨勢背道而馳。聯合國一份報告指出，2020年全球對非洲的投資下跌16%。據這一數據顯示，中國在非洲的總投資



額達到400億歐元。中非民間商會會長汪力成表示：「儘管面臨新冠疫情，各種經濟活動放緩、封關及非洲債務等問題，但中國企業依然有意在非洲投資。」目前，在「一帶一路」倡議下，中國在

非洲有幾項正在建設的基礎設施項目，例如港口、高速公路、大壩和機場等。據中國商務部的數據指出，中國私營企業在非洲的投資約佔70%。中非民間商會的報告亦提到，除了建築和採礦等傳統行業，中國企業還在健康

A ngola continuou, em 2020, a figurar como um dos principais destinos do investimento direto da China em África, apesar da pandemia do novo coronavírus, segundo dados divulgados esta quarta-feira por um grupo empresarial com sede em Pequim. O relatório elaborado pelo Conselho Empresarial China-África colocou Angola entre os 12 países africanos que receberam cerca de dois terços do total dos investimentos feitos pelo gigante asiático no continente, no ano passado. Entre estes países constam nações de rendimento médio, incluindo África do Sul e Egito, e outras ricas em matérias-primas, como a Nigéria, República do Congo ou a Zâmbia. Houve também investimentos substanciais na Etiópia, Quênia e Tanzânia, que integram a iniciativa 'Uma Faixa, Uma Rota', o megaplano transcontinental de infraestruturas lançado pela China, destacou a mesma fonte. No conjunto, o investimento direto da China em África aumentou 8 por cento,

em 2020, face ao ano anterior, para o equivalente a 2,5 mil milhões de euros, apesar da pandemia do coronavírus. O aumento contraria a tendência de queda global do investimento estrangeiro direto no continente. Um relatório produzido pelas Nações Unidas indicou que o investimento global em África caiu 16 por cento, em 2020. No total acumulado, o investimento chinês no continente africano ascendeu a 40 mil milhões de euros, de acordo com os dados do empresarial. "Apesar da ameaça da pandemia da Covid-19, a desaceleração económica, o encerramento das fronteiras e a questão da dívida africana, as empresas chinesas mantiveram a vontade de investir" no continente, destacou o presidente do Conselho Empresarial China-África, Wang Licheng. Várias estatais chinesas estão a construir projetos de infraestrutura, como portos, autoestradas, barragens e aeroportos, a maioria no âmbito da iniciativa 'Uma Faixa, Uma Rota'. Segundo dados do Ministério do

Comércio da China, no entanto, as empresas privadas chinesas são responsáveis por cerca de 70 por cento dos investimentos do país em África. O relatório indicou que, para além dos setores tradicionais, como construção de infraestruturas e mineração, as empresas chinesas estão a explorar novas áreas, incluindo o fabrico de média e alta tecnologia, na saúde e economia digital. Wu Peng, chefe do Departamento para os Assuntos Africanos do Ministério dos Negócios Estrangeiros da China, afirmou recentemente que as empresas chinesas estão a fazer a transição do modelo "ir para África" para um de "criar raízes em África". A China é também o maior parceiro comercial de África, desde 2009, quando ultrapassou os Estados Unidos. O comércio entre a China e África, que em 2019 ultrapassou os 170 mil milhões de euros, caiu para cerca de 150 mil milhões, no ano passado, refletindo o impacto da pandemia. 📍

* Lusa

和數字經濟探索新的投資領域，如中高技术製造業。中國外交部非洲司司長吳鵬近日表示，中國企業正試圖從「去非洲投資」向「紮根非洲投資」的模式轉變。自2009年中國便超越美國，成為非洲國家最大的貿易合作伙伴。2019年，中非貿易額超過1700億歐元，2020年因疫情影響下跌至約1500億歐元。📍

葡新社

JOB OFFER: FM.06.0621

COMPANY: Fidelidade Macau - Insurance Company Limited
POSITION: Manager - Reinsurance Department
AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSABILITY

- Management and implementation of Reinsurance Policy and Framework
- Technical support to superiors on treaty renewal, system updates and daily operations
- Ensure a smooth renewal of treaty reinsurance programs to enable the protection of existing business and alignment of the Company's standard
- Provide timely and accurate statistical reports/data for management's review on treaty and facultative results
- Prepare the regular reinsurance treaty related bordereaux
- Monitor the exposure including fire accumulation and underwriting limit checking
- To assist in reviewing the update risk profiles, catastrophe data, major loss status summary and other underwriting information package
- To assist in identifying system needs, prepare user requirement, follow up with IT and ensure all R/I transactions report generated in system are correct and meet time line
- Managing business relationships with reinsurers and cedents

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- Degree in Business related studies
- 5 years' working experience in the field of insurance
- Preferable to have reinsurance knowledge
- Diploma holder in insurance and any related discipline
- Recognized insurance qualification ANZIIF / ACII or equivalent preferred
- Good in spoken and written English and Chinese
- Data analysis and interpretation
- Experience in reinsurance field with solid background

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>



澳門政治學研究都做了些什麼？——基本知識篇

O impacto da Ciência Política em Macau

LEO*

今

年，澳門發生了一系列前所未見的事情，這些事情包括澳門警方30年來首次不容許「六四」公開集會舉行、立法會候選人被DQ等，以上事情都在顯示，澳門政治的遊戲規則正在發生根本性的轉變。而要了解到底改變了什麼，就要先了解在以往的研究中是如何描述澳門政治的制度，又有什麼發現。

本文將分別從「區域研究」(Area Studies)和「學科研究」(Discipline Studies)視角出發進行綜述，這既符合澳門政治研究的真實進程，另一方面也反映出港澳政治這個研究領域的整個範式轉移，也是這篇文章要重點討論的知識點。那什麼是「區域研究」，什麼又是「學科研究」？簡單來說，兩者最根本的差異在於看待問題的出發點。「區域研究」顧名思義就是研究某個特定的區域，目的是要增加對這個區域的「地方性知識」。相反，「學科研究」是從具體學科的理論志趣出發追求超越區域經驗的「普遍知識」，例如從學科分類的角度來看，澳門政治屬於比較政治。從更具體的政體分類來看，澳門則屬於威權政體中的混合政體(hybrid regime)，應該應用威權政治的一般理論去進行研究。

而分別從「區域研究」和「學科研究」出發分析澳門政治，會得到不一樣的結論。例如澳門因為政治穩定而作為「一國兩制」的模範。對此，潘冠瑾在《澳門社團體制變遷——自治、代表與參政》作了這樣的解釋。

「綜上所述，在殖民政府治下，華人因缺乏自己的行政系統以治理內部及應付外力，所以組織起各種團體而作為團結內部對外抗爭的社會經緯。...曾有人士將澳門政治的特點歸納為『超穩定』，...這一超穩定的政治局勢，被歸納為以下幾種表現：

(1) 同澳門有關的重大政治文件，很少在社會中引起應有程度的反應和較大的震盪。

(2) 社會階級矛盾，若沒有外來因素的助長，很難甚至不可能激發起尖銳的政治衝突；思想上、理論上的分歧，更難甚至更不可能轉化為政治鬥爭。

(3) 長期分別結合起來的各種政治勢力，發展近於停滯，分化進程極為緩慢。這種超穩定的政治局勢在很大程度上取決於社團體制的良好運作，換言之，是建立在『政行合一』機制順利運轉的基礎上。(第114頁)」

然而政治穩定在現實中很少是由單一因素決定的，「法團主義」只是其中一個條件而已。這也是為什麼楊鳴宇在《從比較政治度理解澳門的政體穩定》中寫道：

「僅僅從澳門自身的歷史進程來看，上述解釋確實具有較強的說服力。但如果從比較政治角度來分析澳門的政體穩定，既有研究結論並非沒有問題。在威權政治理論看來，所謂「澳門特色法團主義」只是一種精英吸納(co-optation)的手段，港英政府在香港也運用了類似的管治策略，港澳《基本法》在設計上也是希望延續殖民政府時期的政治制度。但正如方志恆的研究所示，香港的政治不穩定至少可以部分歸咎於回歸後精英在政府和社會之間的中介功能失效。類似中介功能失效的情況同樣存在於澳門，之前提及的『反離補』遊行的發生就是一個例子。『澳門特色法團主義』於是就會遭遇解釋上的邏輯衝突，因為同一條件不能同時得到成功和失敗的結果，所以必然存在其他條件使港澳在政體穩定上發生差異。較為合理的做法是把精英吸納視為實現政體穩定的必要條件，在這基礎上再尋找其他必要條件。換言之，需要一個新的理論分析框架。」正是因為基於「學科研究」提供的理論解釋更具說服力，同時使澳門的經驗可以在同一個理論基準下和其他區域進行比較，使澳門政治的研究範式漸漸由「區域研究」轉向「學科研究」。

*澳門學16號

掃碼QR CODE認識[在帝國邊陲講故事]



Macau assistiu este ano a uma série de eventos sem precedentes, entre os quais a proibição das comemorações do 4 de junho – primeira vez em 30 anos – e a desqualificação

de vários candidatos à Assembleia Legislativa. Uma grande mudança no contexto político da cidade. Para compreender o que mudou é preciso analisar o sistema político e a forma como



SIMON ZHU

que representam abordagens diferentes nos estudos de ciência política e refletem a alteração do paradigma a de investigação em Hong Kong e Macau. Os Estudos Regionais, como o nome sugere, dizem respeito ao estudo de uma região específica, com o objetivo de aumentar o “conhecimento local” sobre si mesma. No sentido inverso, os Estudos Interdisciplinares procuram o “conhecimento geral”, cruzando visões e abordagens diferentes entre várias disciplinas específicas. Por exemplo, em termos de classificação disciplinar, a ciência política em Macau pertence ao campo da política comparada. Já no que diz respeito à classificação do seu sistema político, Macau possui um regime híbrido autoritário, devendo por isso ser analisado também tendo em vista a teoria geral do autoritarismo.

Diferentes conclusões podem ser tiradas conforme o ângulo de estudo adotado. Devido à sua estabilidade, Macau serve de modelo ao regime “Um País, Dois Sistemas”. Pan Guanjin explica o conceito na obra “A Transformação do Sistema de Associativismo em Macau: Auto-Governança, Representação e Participação Política”. Escreve a propósito o autor: “Sob controlo do Governo colonial, os chineses não possuíam um sistema administrativo que lhes permitisse governar o Território, internamente, dando ainda resposta às forças externas. Por isso organizaram-se em associações, que representavam as mais diversas tendências sociais e políticas, para poderem lidar com problemas internos e externos. A política em Macau foi mesmo definida como “super estável”, descrita da seguinte forma:

- Poucos documentos políticos geraram reação ou choque de dimensão relevante na comunidade;
 - Não havendo influência externa, dificilmente as tensões sociais conduzem a graves conflitos políticos.
- As divergências teóricas na Região dificilmente se transformam em batalhas políticas; o desenvolvimento das várias forças políticas que se foram juntando estagnou, anulando também as distinções entre si.

- Esta situação “super estável” depende em grande parte do associativismo; ou seja, da forma de funcionamento eficaz do Governo e da implementação da autoridade. (pág. 114)”

A verdade é que a estabilidade política raramente se determina por um único fator. Ou seja, o corporativismo é apenas uma das circunstâncias da pacificação de

Macau.

Na obra “A Estabilidade do Regime de Macau na Perspetiva do Corporativismo”, Meng U Ieong explica o seguinte: “De um ponto de vista meramente histórico, a explicação do corporativismo é bastante convincente. Contudo, se analisarmos a estabilidade política de Macau numa perspetiva interdisciplinar, detetamos falhas nos estudos anteriores. A análise assente na teoria da política autoritária - “Corporativismo de Macau” - era apenas uma forma de cooptação da elite. O Governo britânico de Hong Kong utilizou esse mesmo método e a Lei Básica - Hong Kong e Macau- foi criada para dar continuidade ao sistema criado pelos governos coloniais. Tal como demonstra Fong Chi Hang, a instabilidade em Hong Kong após a transferência de soberania, deve-se em parte ao facto de a elite não ter assumido a sua função de intermediação entre o Governo e a sociedade civil.

Casos semelhantes, em que intermediação não foi assumida, também existem em

Macau. Exemplo disso são os protestos de 2014; razão pela qual existe um conflito lógico na interpretação do “corporativismo característico de Macau”. Não faz sentido que um mesmo axioma teórico seja, nuns casos, fator de sucesso; e, noutros, de falhanço. Há outros elementos que tornam Macau e Hong Kong tão diferentes no respeito à estabilidade - ou instabilidade - política. Parece mais razoável assumir que a cooptação das elites é condição necessária para a estabilidade do regime. A partir daí analisam-se então outros fatores relevantes. Ou seja, é necessária uma nova estrutura teórica.

As explicações encontradas com base nos estudos interdisciplinares são mais convincentes. Embora a situação de Macau possa ser comparada à de outras regiões, a abordagem interdisciplinar é crucial para se melhor se perceber o regime que verdadeiramente vigora em Macau. ㊟

* Macaology

foi previamente estudado, entendendo as conclusões que se tiraram.

Este artigo aborda dois pontos de vista teóricos diferentes: Estudos Regionais e Estudos Interdisciplinares; matérias

FUNDAÇÃO RUI CUNHA
TEMAS DO DIREITO

ENRIQUECIMENTO SEM CAUSA OS SEUS LIMITES

TERESA LEONG

08.09.2021 ' 18:30

該活動將在葡萄牙語中舉行 - este evento será realizado em português

FRF 官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM

www.ruicunha.org

QR code and social media icons.

PUB 廣告

加速喀布爾效應

Potenciar o efeito Cabul



PEDRO ARAÚJO*

葡

葡萄牙在 6 月底結束擔任歐盟理事會輪值主席國，為建立歐洲庇護機構作出有價值貢獻。然而，與歐洲議會的談判「僅僅」導致一項關於擬議法規的臨時協議。大量逃離阿

富汗西部的航班造成了稱之為「喀布爾效應」的現象。如果我們沒有真正的庇護政策，藉此機會表明，歐盟的歷史不僅僅是記錄了英國脫歐。

在意大利，北方聯盟領導人馬泰奧·薩爾維

尼不放過任何一個機會，排擠移民。意大利蘭佩杜薩島的問題，現在與阿富汗的踩踏事件有關。在葡萄牙，國會議員安德烈·文圖拉（André Ventura）與西班牙極右政黨「人民聲音黨」（Vox）領導人聖地

牙哥·阿瓦斯卡爾（Santiago Abascal）將齊聚一堂，最快在今年年底舉行峰會。塔利班所造成的難民潮，加上伊斯蘭國的襲擊，肯定會成為爭論的話題。事實上，8 月中旬，批評美國令阿富汗「聽天由命」，呼籲歐盟採取「堅定的移民控制政策」，以避免「不必要的難民潮」。

要消除這種極端主義言論的選票效力，歐盟須在兩方面加速前進：完善更積極預防和解決與不穩定國家的軍事衝突政策—不再過度依賴美國—遺憾的是，在沒有設定最差條件的情況下，接收一堆的難民。另一方面，建立具有明確預算和權力的歐洲庇護機構。最後，「喀布爾效應」不能觸發不守規矩的人士。法律必須佔上風，提供庇護並不意味著他們不需遵守東道國內和外界規則。在羅馬，做羅馬人。在歐盟國家，做歐洲人。

*新聞日報副執行編輯



presidência portuguesa do Conselho da União Europeia (UE), que terminou no final de junho, fez um meritório esforço em prol da criação de uma Agência Europeia para o Asilo. No entanto, as negociações com o Parlamento Europeu resultaram “apenas” num acordo provisório sobre a proposta de regulamento. A fuga massiva para o Ocidente de afegãos criou aquilo que poderemos chamar de “efeito Cabul”. Se não temos uma real política de asilo, aproveitemos o ensejo para mostrar que a história da União Europeia não se resume ao Brexit. Em Itália, o líder da Liga, Matteo Salvini, não perde uma oportunidade para rechaçar os imigrantes. Ao problema de

Lampedusa junta-se agora o da debandada afegã. Em Portugal, prepara-se já uma cimeira que irá juntar, “até ao final do ano”, André Ventura com o líder do Vox, Santiago Abascal. O fluxo migratório provocado pelos talibãs, a que acrescem os atentados do Estado Islâmico, será certamente um tema em debate. Aliás, em meados de agosto, o Chega criticou os Estados Unidos da América por terem deixado o Afeganistão “à sua sorte” e pediu “uma política de controlo migratório firme” na UE que evite “uma onda de imigração indesejada”.

Até para anular a eficácia eleitoral deste discurso extremista, a União Europeia deve acelerar o passo em duas frentes: afinar uma política mais ativa

de prevenção e resolução de conflitos militares junto de países instáveis - deixando de se apoiar em excesso no amigo americano -, sob pena de receber hordas de refugiados sem condições mínimas e, por outro lado, colocar no terreno a referida Agência Europeia para o Asilo, com orçamento e poderes bem definidos. Por fim, o “efeito Cabul” não deve dar azo a um acolhimento desregrado. A cultura e leis de quem recebe têm de prevalecer. Dar asilo não significa aplicar regras do exterior no interior dos países anfitriões. Em Roma sê romano. Nos países da União Europeia sê europeu。

* Editor-executivo-adjunto do Jornal de Notícias

JOB OFFER: FM.02.0621

COMPANY: Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited

POSITION: Database Senior Programmer - IT Department

AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSIBILITY

- Develop key insurance products
- Design and develop overall architecture of the DB according to the business needs
- Collaborate with other developers and have a strong desire to bring new ideas
- Prepare functional and technical specifications

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- University graduates in the field of Information Technology or equivalent
- Experience as a MS SQL Server developer (or other mainstream DB providers)
- Able to build advanced SQL queries
- Able to quickly grasp new concepts and apply them in different contexts
- Skill in writing technical documents and specification is advantageous
- Initiative, Self-motivated, responsible and hardworking
- Able to work under pressure and independently
- Good command of written / spoken English is advantageous

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

FIDELIDADE
忠誠保險



1

JORGE SILVA/REUTERS



2

AMMAR AWAD/REUTERS



3

HENRY NICHOLLS/REUTERS



1

泰國 以色列遊客在布吉島聊天

TAILÂNDIA Turistas israelitas conversam num jacuzzi na ilha de Phuket

2

以色列 在耶路撒冷哭牆祈禱的民眾

ISRAEL Uma pessoa reza no Muro das Lamentações, em Jerusalém

3

英格蘭 在抗議氣候變化期間，倫敦警方拘捕示威者

INGLATERRA Polícia londrina detém um manifestante durante protestos contra as alterações climáticas

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 協調員 coordenador: 古澤霖Guilherme Rego
 • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria
 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com, www.plataformamedia.com

中國國企擬入股螞蟻集團

CHINA PREPARA-SE PARA ASSUMIR PARTE DO NEGÓCIO FINANCEIRO DE JACK MA

幾家有內地政府背景的國有企業將首次在螞蟻集團一項重要資產中持有大量股份。

消息人士向路透社透露，螞蟻及合作夥伴的目標是最快在10月成立合資公司，這或是第三家個人征信公司獲內地當局批准。螞蟻集團為阿里巴巴旗下網路金融服務公司。據悉，各合作方計劃成立一家個人征信公司，以處理螞蟻集團掌握的逾10億消費者的數據庫。消息人士稱，這家公司的所有權結構可能有助於螞蟻重啟

IPO(首次公開募股)。

2020年，阿里巴巴的金融部門—螞蟻集團—因壟斷行為被內地監管部門暫緩在上海證券交易所上市的計劃，連帶在香港聯合交易所的上市計劃亦被截停，今年阿里巴巴集團違反《反壟斷法》，被「天價罰款」182.28億元人民幣(約27.8億美元)，阿里巴巴集團主要創始人馬雲亦曾在去年未有公開露面近3個月。

綜合報導

Empresas de capital estatal chinês preparam-se para assumir uma posição importante num dos principais ativos do Ant Group. Fontes citadas pela agência Reuters indicam que a ideia é estabelecer uma agência de avaliação de crédito pessoal, que será a terceira da China, até outubro. A China irá ocupar uma grande fatia num importante ativo do Ant Group, o braço financeiro do império de Jack Ma, que é

também dono da Alibaba. As duas partes estarão a planear estabelecer uma agência de avaliação de crédito pessoal para lidar com os dados de mais de mil milhões de consumidores, segundo as fontes citadas pela Reuters.

A agência indica ainda que a estrutura da empresa pode ajudar a “reanimar” a oferta pública inicial (IPO, na sigla em inglês) do Ant Group, travada pelos reguladores chineses. No ano passado, a IPO despertou a atenção



dos reguladores para a Ant Group, de Jack Ma, e para a sua filial, Alibaba, a gigante de comércio eletrónico. O resultado foi uma ordem de reestruturação, uma multa recorde de 2,75 mil milhões de dólares por

práticas monopolistas e o desaparecimento de Jack Ma da esfera pública durante quase três meses.

Redação com Agências

歐盟在莫桑比克任務「進展順利」

MISSÃO DA UE EM MOÇAMBIQUE “ESTÁ A AVANÇAR MUITO BEM”

現身處斯洛文尼亞的國防部長João Gomes Cravinho本週四向葡新社透露，歐盟將派往莫桑比克的軍事訓練任務建設「進展順利」，此舉將為成員國作出「莫大的貢獻」。歐盟國防部長在非正式會議上表示，歐盟二十七國將會協助歐盟在全球的步署，當中包括27國於7月時，通過了歐盟在莫桑比克的軍事訓練任務建設。



A formação da missão de treino militar que a União Europeia (UE) vai enviar para Moçambique “está a avançar muito bem”, com “muitos contributos” dos Estados-membros, revelou esta quinta-feira à Lusa na Eslovénia o ministro da Defesa, João Gomes Cravinho. Em declarações à chegada a uma reunião informal de ministros da Defesa da UE, na qual os 27 vão fazer um ponto da situação

das atividades operacionais da UE pelo mundo, incluindo a constituição da missão de formação militar para Moçambique, que os 27 aprovaram em julho passado, João Gomes Cravinho adiantou que na quarta-feira houve uma primeira reunião informal em Bruxelas – ao nível das representações permanentes – para decidir a constituição da força europeia, que forneceu já “indicações muito positivas”.

他又稱，週三在布魯塞爾舉行了第一次非正式會議—常駐代表級別—決定歐洲部隊的組成，這已經是「非常積極的跡象」。

「莫桑比克和歐盟的軍事訓練任務建設進展非常順利，非常迅速，具備高接受度，歐盟成員國亦作出了許多貢獻，對此我表示非常滿意。」

由葡萄牙準將努諾·萊莫斯·皮雷斯

(Nuno Lemos Pires) 指揮的 EUTM 莫桑比克特派團，是歐盟理事會的一項優先任務，旨在培訓莫桑比克特種部隊，以作出快速反應，改變德爾加杜角的局勢，因此，作戰計劃將於10月發動，計劃持續28個月。

葡新社／經編輯

“Moçambique e a formação da missão de treino da União Europeia está a avançar muito bem, com grande rapidez, com grande recetividade, e com muitos contributos por parte de Estados-membros da UE. Portanto, tenho a registar grande satisfação nesse campo”, declarou o ministro. Comandada pelo brigadeiro-general português Nuno Lemos Pires, a missão EUTM Moçambique, cujo lançamento foi

uma prioridade da presidência portuguesa do Conselho da UE, visa treinar as companhias de forças especiais moçambicanas para desenvolverem uma reação de força rápida que permita mudar a situação em província de Cabo Delgado, e deverá estar assim operacional no terreno no início de outubro, com uma duração prevista de 28 meses.

Lusa/Editado